Amigoe

100STE JAARGANG — NO.: 210

MAANDAG 12 SEPTEMBER 1983

## Vandaag





AMINTA DA COSTA GOMEZ ...golfliengte...

## Nieuws in vogelvlucht

BEIROET — De VS-troepen bij Beiroet zijn vandaag met 2000 man versterkt met de aankomst van 3 oorlogsbodems. De VS-mariniers werden zondagavond weer onder vuur genomen. De strijd van de milities lijkt er nu op gericht het geregelde leger klein te krijgen. Voor dit leger bestaat bij de VS waardering. Israel heeft de Druzen gewaarschuwd zijn luchtmacht in te zetten als het komt tot een bloedbad onder de christenen. Druzen-leider Jumblatt liet het Rode Kruis door naar de plaats waar tienduizenden christenen ingesloten zijn. Veel mensen vluchten naar het gebied waar de Israeliers zich teruggetrokken hebben.

*****

NEW YORK — Libanon wil een door de VN afgekondigd staakt het vuren met alle maatregelen om de naleving af te dwingen. Hierover gaat de Veiligheidsraad praten. Ondertussen zijn ook in het weekeinde weer massamoorden gemeld. De opmars van de Druzen gaat door in het Shoufgebergte en ten zuiden van Beiroet om deze stad af te snijden zodat men president Gemayel eisen kan stellen. De strijd concentreert zich om Soukh El Garb, 11 km van Beiroet. Ook de Palestijnen trekken op en lijken na een jaar weer terug te keren in Beiroet.

*****

AMSTERDAM — De dollar daalde vandaag op de Westeuropese wisselmarkten door de onverwachte afname van de geldcirculatie in de VS in de voorbije week. De daling begon vrijdag al in New York. De goudprijs is gestegen.

*****

MASERU — Lesotho heeft bij Zuid Afrika geprotesteerd tegen de steun welke dit land verleende bi een aanval van de guerrillabeweging op Lesotho. Lesotho ligt geheel omsloten door Zuid Afrika. Het heeft al meer een dergelijke klacht geuit.

*****

RABAT — VS-vice-president Bush is in Marokko aangekomen aan het begin van een 11-daagse reis door Noord Afrika en Europa. Onder meer wordt gesproken over Libanon, Tsjaad en West Sahara.

*****

MOSKOU — De piloot die het Zuidkoreaanse vliegtuig neerschoot heeft voor de SU-tv verklaard dat hij 4 lichtkogels heeft afgevuurd voordat hij de treffer plaatste. Hij zei dat de Boeing gewoon door bleef vliegen. Een andere piloot vertelde voor de tv dat hij er zeker van was dat het om een spionage vliegtuig ging. Men vertelde niet of men geprobeerd had radio-contact met het vliegtuig te krijgen. Opmerkelijk is dat bij alle Sovjet-berichten angstvallig de naam van president Andropov niet genoemd wordt. Deze moet blijkbaar het aureool behouden van de vreedzame man.

*****

SAPPORO — In Japan is een stuk van de Boeing gevonden dat doorzeefd was met gaten als van mitrailleurskogels. Er zijn meer resten van lichamen en van het vliegtuig gevonden. Aan de boycot van Rusland op vlieggebied wordt onder meer deelgenomen door Finland, Engeland, Nieuw Zeeland, Japan, Belgie en Italie. Elf landen van de NATO doen mee. In de VS is zondag een rouwdag gehouden voor de slachtoffers, de 6e rouwdag in 20 jaar tijd. Zuid Korea heeft Moskou nu officieel om een schadevergoeding gevraagd. De SU acht de bekend gemaakte banden met gesprekken van de Sovjetpiloten in dit drama van het begin tot het eind vervalst.

*****

MOSKOU — Rusland heeft VS-diplomaten uitgewezen wegens spionage. Het was een echtpaar dat op het consulaat in Leningrad werkte.

*****

STANFORD — De Nobelprijswinnaar voor natuurkunde uit '52, Felix Bloch (77), is in Zuerich overleden. Hij verliet Duitsland toen Hitler aan de macht kwam.

*****

NEW DEHILI — In Sikkim, aan de Chinese grens met Nepal en Bhutan, zijn 54 mensen omgekomen door aardverschuivingen. Dit werd in India vernomen.

*****

NEW DEHLI — Tientallen doden zijn er gevallen bij een ongeluk met een bus in de Indiase staat Madhya Pradesj. Een overvolle bus stortte door onbekende oorzaak in een rivier. Er zijn meer dan vijftig doden geborgen. Er worden nog veel mensen vermist

*****

BRUSSEL — De NAVO bekijkt de jongste Sovjet-uitspraak over een «aparte status» voor de kernraketten van Frankrijk en Engeland bij het kernwapenoverleg in Geneve. Rusland wil deze wapens meetellen, iets waartegen de Navo zich altijd heeft verzet. Het is een der obstakels in Geneve.

*****

JERUZALEM — Premier Begin heeft het kabinetsberaad van zondag niet bijgewoond omdat hij zich niet goed voelde. Er is geen reden voor ongerustheid. Twee weken geleden kondigde hij aan op te stappen; dit is nog niet mogelijk omdat de coalitiepartners nog niet klaar zijn met het kabinet-Shamir, de opvolger van Begin.

*****

## BUIKRIEM AANHALEN BLIJFT NODIG

*Geluiden iets positiever*

# IMF: Latijns-Amerika meer tijd gunnen

**WASHINGTON — De oplossing van het probleem van de afbetaling der buitenlandse schulden door Latijns Amerika hangt op een bijzondere manier af van de mogelijkheid om deze schulden over een langere termijn te betalen, zo stelt het Internationaal Montetair Fonds (IMF) vast in zijn jaarverslag aan de gezamenlijke jaarvergadering van het IMF en de Wereldbank. Volgens het IMF liep de schuldenkwestie uit de hand doordat de verplichtingen van dit continent op korte termijn zo hoog opliepen. Latijns Amerika brak daarbij in 1982 een wereldrecord doordat de kortlopende schulden 22,5 procent van de totale schulden uitmaakten. Het IMF blijkt in het algemeen wat optimistischer te zijn over de wereld-economie, mede doordat de economische bedrijvigheid toenam in bepaalde industrielanden.**

De problemen waarvoor Latijns Amerika zich geplaatst ziet met zijn achterstallige schulden zijn volgens het IMF verergerd door de grote hoeveelheid verplichtingen welke men had op korte termijn aan zijn schuldeisers. In 1978 maakten de kortlopende verplichtingen 15 procent van het totaal uit, vier jaar later was dat al 22,5 %. Het IMF wijst in dit verband op de relatie tussen de verminderde inkomsten van de export en de hoogte van de rente welke er moet worden betaald voor zijn kredieten in het buitenland. Dat kwam verleden jaar voor Latijns Amerika uit op 30 %. Volgens het IMF moet rekening worden gehouden met een vermindering uit de export als gevolg van de massale herschikking van de afbetaling van de schulden op korte termijn. Een lagere rente zou een verlichting betekenen voor de schuldenaren. Het is van cruciaal belang voor Latijns Amerika dat men zijn schulden over een langere periode kan terugbetalen, aldus het IMF.

Maar het IMF blijft er op staan dat de broekriem moet worden aangehaald in Latijns Amerika, wil men uit de problemen komen. De kredieten uit het buitenland op korte termijn namen namelijk toe om het consumptiepatroon te kunnen handhaven toen de inkomsten afnamen. Dit laatste als gevolg van de internationale economische toestand en tegenslagen in de buitenlandse handel. Dit kan voor een ogenblik te rechtvaardigen zijn, meent het IMF, maar op de langere duur tast men daarmee het toekomstige consumptieniveau aan, vooral als er ook nog hoge sociale uitgaven bijkomen. Volgens het IMF nemen vijf landen in Latijns Amerika 75 procent van de totale buitenlandse schuld voor hun rekening. Dat zijn Chili, Brazilie, Mexico, Venezuela en Argentinie. De totale schuld voor heel Latijns Amerika komt uit op minimaal 275 miljard dollar en op maximaal 338 miljard.

In het algemene gedeelte van zijn verslag noemt het IMF als gunstige ontwikkelingen de vooruitgang in de strijd tegen de geldontwaarding en de daling van de rentetarieven, welke een stimulerende uitwerking had op het bedrijfsleven. De omstandigheden zijn geschapen voor een opleving van productie en handel. In begin 1983 waren er inderdaad tekenen van herstel te zien in een aantal industrielanden, vooral de VS. Er moet echter een duurzaam herstel worden opgebouwd. Volgens het IMF blijven er zich problemen voordoen met de inflatie, protectionisme en de schulden aan het buitenland, vooral die van de ontwikkelingslanden. Duidelijk bemoedigend is de vermindering van de geldontwaarding van 13 % in het eerste kwartaal van 1980 tot 5 % in de eerste drie maanden van dit jaar. Maar het IMF blijft erg bezorgd over de kwetsbaarheid van de wisselkoersen. Er moet internationale samenwerking komen om die kleiner te maken.

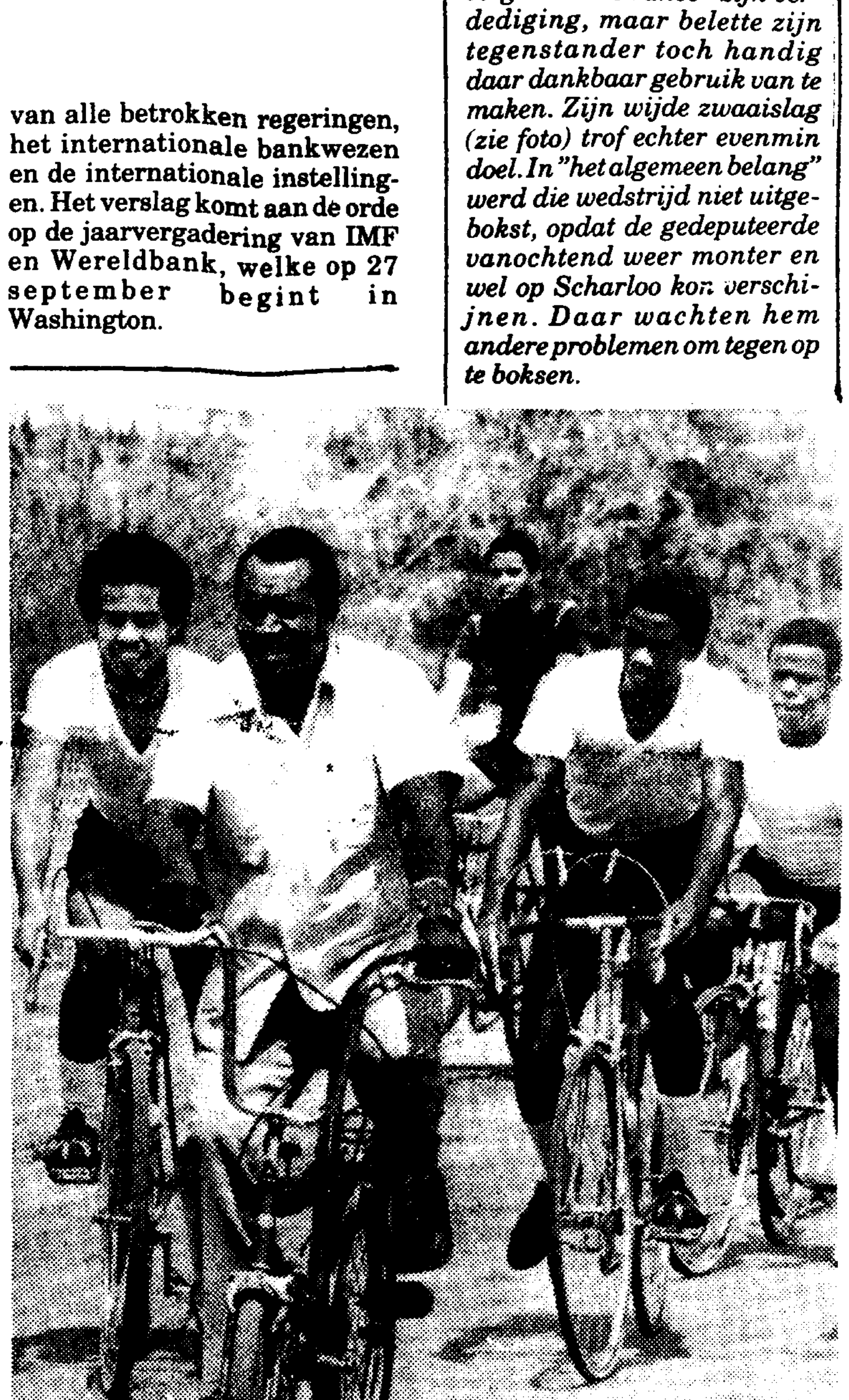
Negatieve ontwikkelingen zijn de toegenomen werkloosheid en de afname voor het eerst sedert '75 van het gezamenlijke bruto nationale product (de som van alle vervaardigde goederen en geleverde diensten) van de industrielanden. Ook is de wereldhandel 2,5 % minder geworden. Daar kwam nog bij de daling van de exportprijzen voor de grondstoffen, wat een aantal landen in grote moeilijkheden heeft gebracht bij het nakomen van hun internationale verplichtingen. Dit leidde weer tot een plotselinge vermindering van de financiering van particuliere zijde. De dreiging van wat genoemd wordt een ordeloze inkrimping van de wereldhandel kan volgens het IMF alleen worden weggenomen door middel van een gezamenlijk optreden van alle betrokken regeringen, het internationale bankwezen en de internationale instellingen. Het verslag komt aan de orde op de jaarvergadering van IMF en Wereldbank, welke op 27 september begint in Washington.

## KID FRANCO

*WILLEMSTAD — Sportgedeputeerde ing Willie Franco is heelhuids het weekeinde doorgekomen. Maar de zondag gold voor hem beslist niet als een rustdag.*

*Allereerst werd van hem verwacht dat hij op het heetst van de dag op een fiets stapte in Brievengat, waar wedstrijden worden gehouden om de wielrensport onder jongeren te bevorderen. Hij stapte op een «chopper», aangezien voor zijn formaat geen renfiets voorradig was op dat moment. Dat was nog tot daaraan toe.*

*Lastiger werd het pas later gistermiddag toen hij het in de boksring moest opnemen tegen een furieuze amateurbokser die hem had uitgedaagd. Dat gebeurde op Boka Sami. Op een bepaald moment vergat «Kid Franco» zijn verdediging, maar belette zijn tegenstander toch handig daar dankbaar gebruik van te maken. Zijn wijde zwaaislag (zie foto) trof echter evenmin doel. In "het algemeen belang" werd die wedstrijd niet uitgebokst, opdat de gedeputeerde vanochtend weer monter en wel op Scharloo kon verschijnen. Daar wachtten hem andere problemen om tegen op te boksen.*





*Weinig ceremonieel vertoon*

# Prinses Juliana op 4 november op Antillen

WILLEMSTAD — De Nederlandse Rijksvoorlichtingdienst en haar Antilliaanse tegenhanger de Regeringsvoorlichtingdienst, zijn momenteel druk doende met het programma voor het bezoek van Prinses Juliana. Terwijl eerder dit jaar bekend werd gemaakt dat de prinses tegen oktober een bezoek aan de Antillen zou brengen, werd ondertussen de datum vastgelegd. Prinses Juliana zal van 4 tot 24 november de Antilliaanse eilanden bezoeken. Dat werd vanmorgen desgevraagd ook door Premier Don Martina bevestigd.

Het bezoek moet worden gezien als het afscheidsbezoek dat Prinses Juliana bij haar aftreden als koningin de Antillen toezegde. Haar komst zal echter, in tegenstelling tot het bezoek van Koningin Beatrix en Prins Claus, met aanzienlijk minder ceremonieel gepaard gaan. Evenmin wordt verwacht dat de prinses met een groot gevolg zal reizen.

Aangenomen kan worden dat prinses Juliana op alle zes eilanden projecten zal bezoeken die werden gefinancierd uit gelden die zij bij haar 70-ste verjaardag ontving en voor bepaalde doeleinden beschikbaar stelde. Dit lijkt te worden bevestigd door de aanwezigheid van een functionaris van het Nationale Jeugdfonds in haar entourage. Voor de reis van prinses Juliana naar de Nederlandse Antillen, die overigens naar alle waarschijnlijkheid deze week officieel bekend zal worden gemaakt, schijnt van de kant van de Nederlandse pers grote belangstelling te zijn.

# NABLP is gewaarschuwd

HET ZWAKKE NABLP-BESTUUR, dat door een toevalige samenloop van omstandigheden een motie van wantrouwen tegen zich misliep, legt opnieuw een brevet van onvermogen bloot. Nu dat de overheid in het weekeinde is moeten opdraven om de noodzakelijke aflossing aan de Exim-bank te verrichten, dreigt die bond met acties. Het feit dat besloten is bezuinigingsmaatregelen door te voeren wordt opgevat als een opleggen door de regering van beslissingen.

De NABLP wil niet inzien hoe ernstig de zaak is. Zij vervreemden zich zelfs van de rest van het vakbondswezen met een recalcitrante houding. Het is nu voor de ALM een kwestie van d'rop of d'ronder. Een middenweg is er niet meer.

De ALM kan zich de luxe van acties, onder andere een staking, niet veroorloven. Zij die door grilligheid, kortzichtigheid en onkunde tot domme daden laten aanzetten, kunnen dan ook niet met fluwelen handschoenen worden aangepakt. Errol Cova, voorzitter van de Kamer van Vakbonden, heeft zelf zaterdag ook aangegeven dat vakbondsleiders niet alleen de directe werknemers-belangen hebben te bewaken. Zij hebben ook verantwoordelijkheden ten aanzien van het algemene reilen en zeilen van de Antilliaanse gemeenschap. Dat is een waarheid als een koe. Het is dan ook terecht als besloten zou worden om korte metten te maken met die lieden die willens en wetens de belangen van de gemeenschap ondergeschikt willen maken aan hun persoponlijke belangen. De ALM is van nationaal belang. Daar kan en mag niet mee gesold worden.

Als uitvoering wordt gegeven aan het dreigement van acties - die een boemerang-effect zullen hebben in de eerste plaats op de actie-voerende ALM-personeelsleden zelf - dan moeten zij ook helemaal instaan voor de gevolgen daarvan. Al diegenen die onder deze omstandigheden gehoor geven aan een oproep voor actie, zullen zij ook niet opschrikken als dat beantwoord wordt met ontslag. Het getuigt van zwakte de situatie te vergelijken met een dictatuur. Er is plaats genoeg geweest voor overleg. Dat zou bij een dictatuur achterwege gelaten zijn. De NABLP heeft vergeefs een vertragingstactiek toe te passen met een referendum. Leuk geprobeerd, maar nu zijn er zaken van algemeen belang aan de orde. Als de NABLP zijn verantwoordelijkheden niet kent, dan hoeft de gemeenschap daar niet voor te boeten. Een gewaarschuwd mens telt voor twee. De NABLP niet minder.

*Oppositie spreekt over burgeroorlog*

# Doden op verjaardag leger-bewind in Chili

**SANTIAGO — Op de tiende verjaardag van het militaire bewind in Chili zijn er zeker twee doden gevallen bij ongeregeldheden, terwijl er tientallen mensen gewond raakten. Buiten Chili kwamen duizenden mensen op de been om te demonstreren tegen het regiem van president Augusto Pinochet.**

Het aantal doden sedert de protesten tegen Pinochets regering in Chili begonnen in mei loopt tegen de 50. Een van hen viel toen hij stond te wachten op vervoer naar een huldiging van Pinochet. Duizenden arbeiders waren daartoe gedwongen. Toen het vervoer niet kwam werden er uit de menigte van zo'n 4000 mannen kreten tegen de regering gehoord. Leden van een para-militaire eenheid vuurden toen op de mensen en een van hen was op slag dood. Een andere dode viel toen de politie met traangas mensen uiteendreef bij een kerkhof. Daarbij werd ook met scherp geschoten. Men was daar bijeen voor een misviering ter herdenking van de drieduizend doden bij de staatsgreep in 1973.

In Santiago werd de begrafenis van een slachtoffer van het politie-geweld eerder verleden week een betoging tegen de regering. Zo'n 10.000 mensen verzamelden zich op en bij het katholieke kerkhof. Men riep Pinochet moordenaar.

Vakbondsleider Rodolfo Seguel is een hongerstaking begonnen sedert hij eind verleden week werd opgepakt wegens belediging van Pinochet. Hij heeft gedreigd daarmee tot het uiterste te zullen doorgaan. Seguel wordt de Chileense Lech Walesa genoemd omdat hij slechts geweldloze middelen wil gebruiken in de strijd tegen het leger.

In Madrid kwamen 200.000 Spanjaarden bijeen om te betogen tegen het bewind van Pinochet. Ook in andere Europese steden gebeurde dit. In Amsterdam kwamen duizenden ondanks stromende regen bijeen. Het middelpunt van al dit protest, Pinochet, heeft de verzekering gegeven dat hij aanblijft tot 1989. Hij riep de Chilenen op realistisch te zijn. Volgens de oppositie gaat het echter steeds meer op een burgeroorlog lijken in Chili. De dialoog van het Democratisch verbond van gematigde partijen met de regering is door de politici opgezegd. Dit gezien het geweld waarmee de overheid het protest tegemoet treedt.

## Bij gasramp in Zuid Afrika 63 doden

PRETORIA — Bij een explosie in een gasfabriek in de stad Vrijheid in Zuid Afrika zijn vandaag 63 arbeiders omgekomen. Op drie na waren alle slachtoffers zwarten.

## Honderden aanhoudingen bij homo-huwelijk

BUENOS AIRES — Ruim driehonderd arrestaties zijn er verricht in de Argentijnse hoofdstad bij wat genoemd wordt een huwelijk tussen twee mannelijke homosexuelen. Bij de viering van dit gebeuren werden de genodigden in een theesalon overvallen en afgevoerd. Het waren voornamelijk mannen die aanwezig waren. De politie lichtte deze massale arrestatie toe met te verwijzen naar het feit dat er een reeks moorden onder homosexuelen niet is opgelost de laatste tijd. Dit vond men een goede gelegenheid om een aantal van hen aan de tand te voelen.

## Weer doden door doodseskaders in San Salvador

SAN SALVADOR — In de Salvadoriaanse hoofdstad zijn weer twee stoffelijke overschotten gevonden van mannen die naar alle waarschijnlijkheid zijn vermoord door de ultra-rechtse doodseskaders. Deze zijn sinds dinsdag met een offensief begonnen dat men de naam heeft gegeven van Voor de vrede en de democratie en dat gericht is tegen een eventuele dialoog van de regering met de guerrillabeweging. Doel van de dialoog is om tot beeindiging van de burgeroorlog te komen. Ultra-rechts is fel gekant tegen een dergelijke dialoog en heeft daar kennelijk heel wat doden voor over. In de voorbije dagen werden al verschillende malen slachtoffers van dit offensief onder de burgerbevolking gevonden.

Amigoe

UITGEVERIJ AMIGOE NV
Scherpenheuvel z/n
Curacao N.A.
Postbus 577
Giro 440.000
Bankrek.: nr. 11-07-313
Algemene Bank N.V.
Bankrek.: nr. 874.825.10
Maduro & Curiel's Bank n.v.
CURACAO
Centrale (alle afdelingen)
672000

Directie: F.H.Oduber
Namens Antillean News Holding n.v.:
R.F.Snow

Hoofdredacteur:
Frans Heiligers
Overige leden Redaktie:
Toon van Dongen, Paul Comenencia, Caroline Thode, Ronnie Rens, Laureen Ravelli-Schenk, Max Suart (sportverslaggever), Sheila Rhodes (secretaresse) en Solange Isselt (opmaak).

ADVERTENTIE-AFDELING
Aanname advertenties:
Maandag t/m vrijdag van
7.30-16.00 uur;
Zaterdag 7.30-10.00 uur.
Alle advertenties voor de komende dag moeten 1 dag van tevoren voor 3 uur binnen zijn.
Advertentie-afdeling (acquisitie):
Ingrid de Maayer, Viola Bernardus en Janny Smidijk.

ZOEKERTJES: verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 7.30-16.00 uur worden opgegeven; behalve op zaterdag.
Alleen zoekertjes die op maandag en donderdag voor 12 uur binnen zijn, kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

UITGEVERIJ AMIGOE
(ARUBA) N.V.
Nassaustraat 110,
tel.: 24333 (drie lijnen).
Directeur-Hoofdredacteur:
Jos van der Schoot.
Redaktie: Ramiro Tromp, Ludwina Perez, Dj... Franken (fotograaf).
Advertentie-afdeling: Jos van der Schoot en Eileen Landsmark.

BONAIRE:
CORRESPONDENT:
Hubert Linkels, Gouv. N.Debrotweg z/n, tel.: 8627.

SINT MAARTEN:
Abonnement en Advertenties:
... James, kantoor: tel.: 2283 - 3040; huis tel.: 3072.

SABA:
Correspondentie: Eline Drieze.

ST. EUSTATIUS:
Correspondenten: Anna Hofstee, Minerva Pantophlet en Kenne Cuvelier, tel.: 2220.

DEN HAAG
CORRESPONDENT
Frans Kok (tel.: 070-614911)

HILVERSUM
CORRESPONDENTEN
B. Jos de Roo en Victor Hafkamp: Radio Nederland Wereldomroep (tel.: 035-16151, toestel 319).

WASHINGTON
Medewerker: Maarten Huygen (tel.: 202-3326984).

Persagentschappen: ANP en AP.
Samenwerkingsovereenkomst met The Miami Herald, de Haagsche Courant, de Brabantse Pers.

DRUKKERIJ: Rotaprint n.v.
DISTRIBUTIE (abonnementen)
Curacao: Districo n.v., tel.: 70503, 70504 en 70304.
Voor klachten gelieve deze nummers op te bellen. Het abonnementsgeld kan ook betaald worden via Giro rek. nr. 208.000, Maduro's Bank rek. nr. 286.330.08 en ABN rek. nr. 11.15.626.
Aruba: Nassaustraat 110, tel.: 24333.
Bonaire: Entrejol 153-A, tel.: 4222.

Losse nummers 50 cent.
Abonnementsprijs op alle eilanden van de Nederlandse Antillen veertien gulden per maand.

Buiten Antillen (Nederland):
NAf. 80,15 per maand (luchtpost) of NAf 24 00 per maand (zeepost); jaarlijks vooruit te betalen.

## CURAÇAO AGENDA

NACHTDIENST eilandsgeneeskundige v.w.b. het derde distrikt gelieve tel.: 641658 te bellen en dan het antwoordapparaat af te wachten (dit geldt uitsluitend voor gouvernementspatiënten van Bandabao).

WIT GELE KRUIS (wijkverpleging): kantoor Santa Maria 17, tel.: 82947; geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag gesloten; de wacht heeft zuster Petronia, tel.: 673983; en zuster V.d. Loo, tel.: 53746.

***

TANDHEELKUNDIGE KLINIEK: woensdagmiddag van 14.00-16.00 uur gelegenheid voor behandeling.

KLEUTERBUREAU: 14.00-16.00 uur alleen volgens afspraak.

ZUIGELINGENBUREAU: maandagmiddag van 12.30-15.30 uur; donderdagmiddag van 07.15-10.30 uur; alleen volgens afspraak.

GEZINSVERZORGING (Kwido pa Famia): geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-12.30/13.30-17.00 uur, kantoor Sta. Maria 17, tel.: 80222.

BOTICA BANDABAO: geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-12.00/14.00-18.00 uur; zaterdag gesloten.

BOTICA'S (nachtdienst)
Otrobanda: Coromoto, tel.: 23241; Punda: del Pueblo, tel.: 612444.

***

DINSDAG
DIVERSEN
MOBIELE BANK: 08.45-09.30 uur Cas Chiquito t/o pompstation; 09.45-10.20 uur Rooseveltweg t/o Nos Pan; 10.45-11.30 uur Boca St. Michiel; 11.45-12.30 uur COT; 13.00-13.45 uur Jandoret; 14.00-14.45 uur Julianadorp t/o supermarket; 15.00-15.45 uur Mahuma West naast Esperamos.

FUNDASHON PA KONSUMIDO (Scharlooweg 64, tel.: 611733): openingstiden van 08.30-12.00/14.00-17.00 uur

BRIDGECLUB CURAÇAO: iedere vrijdagavond om 20.00 uur bridgen - Huize Scherpenheuvel.

CHRISTOFFELPARK: 08.00-15.00 uur geopend voor publiek (na 14.00 uur wordt niemand meer toegelaten).

TENTOONSTELLING
CURAÇAOSCH MUSEUM: openingstijden 10.00-12.00/14.00-17.00 uur (behalve op maandag en laatste zondag van de maand).

## BONAIRE AGENDA

POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900

LANDFILL te Lagoen: maandag t/m vrijdag van 08.00-16.00 uur; zaterdag 08.00-12.00

BONAIRE MUSEUM: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur; zaterdag 09.00-13.00 uur.
Radiomuseum RNWO na afspraak, tel.: 8472.
OPENBARE BIBLIOTHEEK: dagelijks van 08.00-12.00/15.00-18.00 uur; woensdag van 08.00-21.00 uur; zaterdag gesloten.

POSTSLUITING: maandag t/m vrijdag aangetekende stukken 15.45 uur; gewone stukken 16.30 uur.
SERVICE CLUBS
Kiwanis: donderdagavond 19.30 uur - Hotel Bonaire.
Lions: elke tweede vrijdag van de maand - Hotel Bonaire.
Round Table: elke tweede maandag - Buurtcentrum Terra Corra.
Rotary: woensdag 12.00 uur - Hotel Bonaire.
BESTUURSKANTOOR EN BEVOLKING: 08.00-12.00/14.00-15.30 uur loketten geopend.
KERKDIENSTEN
Sint Bernarduskerk Kralendijk:
dagelijks 18.45 uur; zondag 08.30-19.00 uur.
Coromotokerk Antriol:
dagelijks 19.30 uur; zondag 09.00 en 18.00 uur.
Ludovicuskerk Rincon:
dagelijks, ook zondag, 19.30 uur.
KLACHTENBEZORGING: klachten kunnen dagelijks doorgegeven worden van 19.15-19.30 uur op tel.: 8627 (Fam. Linkels).

**BIOSCOPEN**
GOLDEN DRIVE-IN
21.00 uur *Gandhi* (het levensverhaal van Gandhi, Engels, 18 jaar, *f*.5,-).

***

**TELECURAÇAO**
MAANDAG: 16.30 Harvey Cartoons; 17.15 Yes, you can; 17.45 Telematch; 18.30 SAD; 18.45 Telenovela: Dancin' Days; 19.30 360 Degrees view of the world; 20.00 NOtisiero Tele-8; 20.30 Dance Fever; 21.00 60 Minutes; 22.00 For the Record; 23.00 Sluiting.

OPENBARE BIBLIOTHEEK (Johan van Walbeeckplein 13):
Afd. Volwassenen: dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00 uur; maandag, woensdag en vrijdag van 14.00-20.00 uur; dinsdag en donderdag 14.00-18.00 uur; zaterdag van 09.00-12.00 uur.
De studiezaal is op maandag en donderdag ook open van 10.00-12.00 uur.

FILIAAL MUNDO NOBO: alleen op maandag en vrijdag open van 14.00-20.00 uur (voor volwassenen).

FILIAAL BARBER: maandag t/m vrijdag open van 09.00-12.00 uur; dinsdag van 14.00-19.00 uur.

JEUGDBIBLIOTHEEK (Consciëntiesteeg, Plaza Brion):
Maandag en donderdag van 14.00-18.00 uur; dinsdag, woensdag en vrijdag 10.00-12.00/14.00-18.00 uur en zaterdag van 09.00-12.00 uur.

BIBLIOTHEEK MONQUI MADURO (Landhuis Rooi Catootje): openingstijden dinsdag, donderdag en vrijdag van 09.00-12.00 uur (voor afspraken gelieve mevr. Dankmeyer, tel.: 34263 op te bellen).

LANDHUIS BRIEVENGAT: open voor bezichtiging op werkdagen van 09.30-12.00/15.00-18.00 uur; elke laatste zondag van de maand: 09.00-12.00 uur (toegangskaarten verkrijgbaar bij Curava en Landhuis Brievengat).

HARTS GALLERY (Dr. Hugenholtzweg 36): openingstijden 09.00-12.00/14.00-18.00 uur.

DOCUMENTATIECENTRUM "ZIKINZA": geopend op werkdagen van 08.00-11.30/14.00-16.30 uur - Roodeweg 7A.

TEMPEL GALLERY: openingstijden dagelijks van 11.00-24.00 uur; zaterdag en zondag van 18.00-24.00 uur.

SCHOOLADVIESDIENST (elke woensdag van 14.00-16.00 uur is er vrij spreekuur.

SYNAGOGE: museum open van maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00 / 14.00-17.00 uur.

BIBLIOTHEEK ALLIANCE FRANÇAISE: iedere zaterdag uitlenen van Franse boeken van 14.00-18.00 uur - Fokkerweg 7.

BUREAU VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Roodeweg 236, tel.: 26388): openingstijden 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

SPEEL-O-THEEK (Uteweg): open woensdag en vrijdag van 15.00-18.00 uur.

BARBARA BEACH CO.: iedere dinsdag- en vrijdagmiddag (behalve feestdagen) excursies en rondleiding naar de Tafelberg; vertrek: 14.00 uur vanaf de White Gate (Porta Blancu).

CARMABI (Caribisch Marien Biologisch Instituut): openingstijden maandag t/m vrijdag van 08.00-16.30 uur.

ST. ELIZABETH HOSPITAAL EN SANATORIUM: bezoekuren 's morgens van 11.30-12.30 uur en 's middags van 16.00-19.00 uur (kinderafdeling: van 10.00-19.00 uur en Intensive Care: 18.00-19.00 uur).

LOSSE NUMMERS van de "Amigoe" zijn verkrijgbaar bij:

Curacao Plaza hotel
Holiday Beach hotel
Hilton hotel
Bookshop Hato
Kappel, Winston Churchillweg
Toko Las Palmas, Schonegevelstraat 68
Celia, Postkantoor
Nene, Berg Altena
Boekhandel Van Dorp in Punda, Otrobanda en Promenade
Boekhandel Eddine
Boekhandel Salas (Fokkerweg)
Mensing Caminada
Novo's Book and Gifshop
Moron, Salina
Sousa, Cas Coraweg
Jean Louis Liquor Store, Gosieweg
Zuikertuintje
El Chico, Keukenstraat
El Chico, Caracasbaaiweg
Henriquez, Trapsteeg
Joyeria Paris, Sebastopolstraat
Chu, Breedestraat (O)
Shon Nana, Breedestraat (O)
La Bonanza (O)
Majestic, Breedestraat (O)
Shon Ma Center, Welgelegen
Ana, Schottegatweg West
La Estrella, Winston Churchillweg
Kort, Schottegatweg West/Rio Canario
Eddy's, Colebra Berde.



## Twee singles van Los Diagonales

KRALENDIJK — De muzikale groep Los Diagonales heeft twee 45 toeren plaatjes opgenomen met vier nummers. De opgenomen nummers betreffen een ontboezeming over de telefoon, lampen, vriendschap en het troebele water. De arrangementen van beide plaatjes zijn van Finchi Janga, terwijl de interpretaties van Augustien Kroon, Jaime Coffie en Petra Winklaar zijn. Het is trouwens niet de eerste maal dat Los Diagonales een 45 toeren plaatje opneemt. In het verleden is dat reeds diverse malen gebeurd. De plaat is verkrijgbaar bij Los Diagonales.



*KRALENDIJK — Gedeputeerde van DOW Franklin Crestian bracht vorige week een bezoek aan de werknemers in dienst van de overheid die in Rincon werkzaam zijn. Gedurende de gesprekken die de gedeputeerde met de werknemers voerde kwam o.a. naar voren, dat sommige werkzaamheden stagneren wegens gebrek aan materiaal en machinerieen. Ged. Crestian van zijn kant le de er de nadruk op, dat de werknemers hun werk zo goed mogeli k moesten doen, omdat ook zij betaald werden met gemeenschapsgelden. DOW heeft een aantal grootscheepse plannen voor Rincon in petto en daaronder valt ook een grote schoonmaakactie waarmee men nu momenteel bezig is. Ged. Crestian, zelf afkomstig van Rincon, beloofde alle moeite te doen om de problemen die naar voren gebracht werden door de werknemers op te lossen.*

*Op de foto boven gede uteerde Franklin Crestian in gezelschap van het hoofd DOW Henk Busman (midden) en Papy Ilario die ook tot de staf van DOW behoort.*

*Onder: de werknemers die momenteel werkzaam zijn te Rincon.*

# Heer Ollie en een bommelding




01393 — Heer Bommel was intussen bij de hut aangekomen, en omdat de deur openstond, kon hij zich met piepende ademhaling naar binnen slepen. Maar daar vond hij niet de hulp waarop hij gehoopt had; ook niet nadat hij enige keren met bevende stem "Is daar iemand?" had geroepen. Verslagen liet hij zijn lasten van de schouders glijden en keek om zich heen.

"Hoe vreselijk", mompelde hij. "Opgegeten voedsel op de vloer; maar nergens iets versterkends voor een uitgeputte heer. Zelfs geen medicijnkastje. Wat nu?"

Op dat moment klonk er een geschuifel achter hem, en toen hij omkeek zag hij, dat de gewonde zich moeizaam had opgericht.

"Gelukkig", zei hij. "Ik was werkelijk bang dat u ontslapen was, en dan zou men allicht gedacht hebben, dat het mijn schuld was, zodat ik van de ene misstand in de andere trap".

De patiënt had met schele ogen toegeluisterd, doch hij herstelde zich, en tot verbazing van heer Ollie knielde hij snel op de morsige grond, terwijl hij in schreien uitbarstte.

"Doe me niks!" riep hij met een door tranen verstikte stem. "Ik ben onschuldig".

"Natuurlijk bent u onschuldig", gaf heer Bommel toe. "Dat ben ik zó. Het uiterlijk bedriegt, als u begrijpt wat ik bedoel. Dat weet ik uit bittere ervaring. En ik doe niets dan onschuldigen helpen. Daarom is het jammer, dat hier niemand thuis is om mij te helpen.

*Abraham: controle ontbreekt*

## Taak sportstichting beheer over stadion

**KRALENDIJK — Op zeer korte termijn zullen er drastische veranderingen worden aangebracht in de statuten die gelden voor de stichting die belast is met het beheer en het beleid van de sportterreinen op Bonaire. Deze stichting werd enige maanden geleden opgericht door het toenmalige UPB-bestuurscollege. Het PDB-bestuur heeft onlangs vergaderd met de leden van de Stichting over de komende veranderingen. De voornaamste verandering betreft de exploitatie van het sportterrein, waarvoor de stichting de verantwoordelijkheid droeg. Om te voorkomen dat in de toekomst op een onjuiste manier gebruik gemaakt wordt van de gemeenschapsgelden is besloten de exploitatie van de terreinen en andere eigendommen die tot de sportaccommodatie behoren uit handen te nemen van deze stichting.**

Volgens de PDB-leider Jopie Abraham heeft het BC reeds een gesprek gehad met de leden van de stichting. De PDB-voorzitter bleek twijfels te hebben over de werkelijke motieven van het vorige BC bij het oprichten van de stichting en volgens Abraham werden er dan ook partijpolitieke spelletjes gespeeld. Niet alleen op sportgebied, aldus Abraham, maar eveneens met de oprichting van de Fundashon Maneho y Eksplotashon di Terenonan di Deporte (FMETD). Het gesprek dat het BC voerde met de leden van deze stichting gaf volgens Abraham niet voldoende antwoord op een aantal gerezen vragen. PDB blijkt derhalve van mening, dat er een geheel andere opzet dient te komen in deze stichting.

Volgens Abraham zal het werk van de stichting uitsluitend gericht dienen te zijn op het beheren van het stadion te Kralendijk. Het exploiteren van alle sportterreinen behoort volgens het hoofd Stafbureau het geheel niet tot de competentie van de Stichting Sportbeheer. Alle transacties zullen onder het rechtstreekse beleid vallen van de overheid aldus Abraham, en daarvoor zal dan de Indebon zorgen dragen. Indebon staat voor Instituto di deporte Bonairiano.

Abraham legde er de nadruk op, dat de overheid volledig vertrouwen heeft in degenen die hun goede wil blijken te zijn en daarbij wil het BC ook niemand beschuldigen. Het totale gebrek aan controle echter is voor de overheid aanleiding maatregelen te nemen om te voorkomen dat iemand en daaronder vallen ook de leden van de stichting, geconfronteerd zou moeten worden met gevallen van incorrect optreden of zelfs fraude. Bij de stichting is inmiddels gebleken dat controle vrijwel geheel onmogelijk is door de verkeerde opzet van de stichting. Als in de toekomst zou blijken, aldus Abraham, dat de stichting inderdaad in staat is om het stadion te beheren, dan kan overwogen worden om meerdere terreinen in beheer te geven. Het stadion van Rincon wordt beheerd door Fudeco — Fundashon di Deporte y Cultura — en daarin zal geen verandering komen.

## Wisseling wacht Hudig & Langeveldt

WILLEMSTAD — Ter gelegenheid van het aftreden van de heer Van Dam als directeur van Hudig-Langeveldt Antillen N.V. en ter kennismaking met zijn opvolger drs. Pieter... nella zal er vrijdag 30 september een receptie worden gegeven in het Avila Beach Hotel. Bij deze gelegenheid zullen ook de voorzitter van het bestuur, de heer Fortuin, en een lid van de Algemene Directie, de heer Hudig aanwezig zijn.

*UPB-leider en minister Rudy Ellis*

## Represailles onder bestuur van de PDB

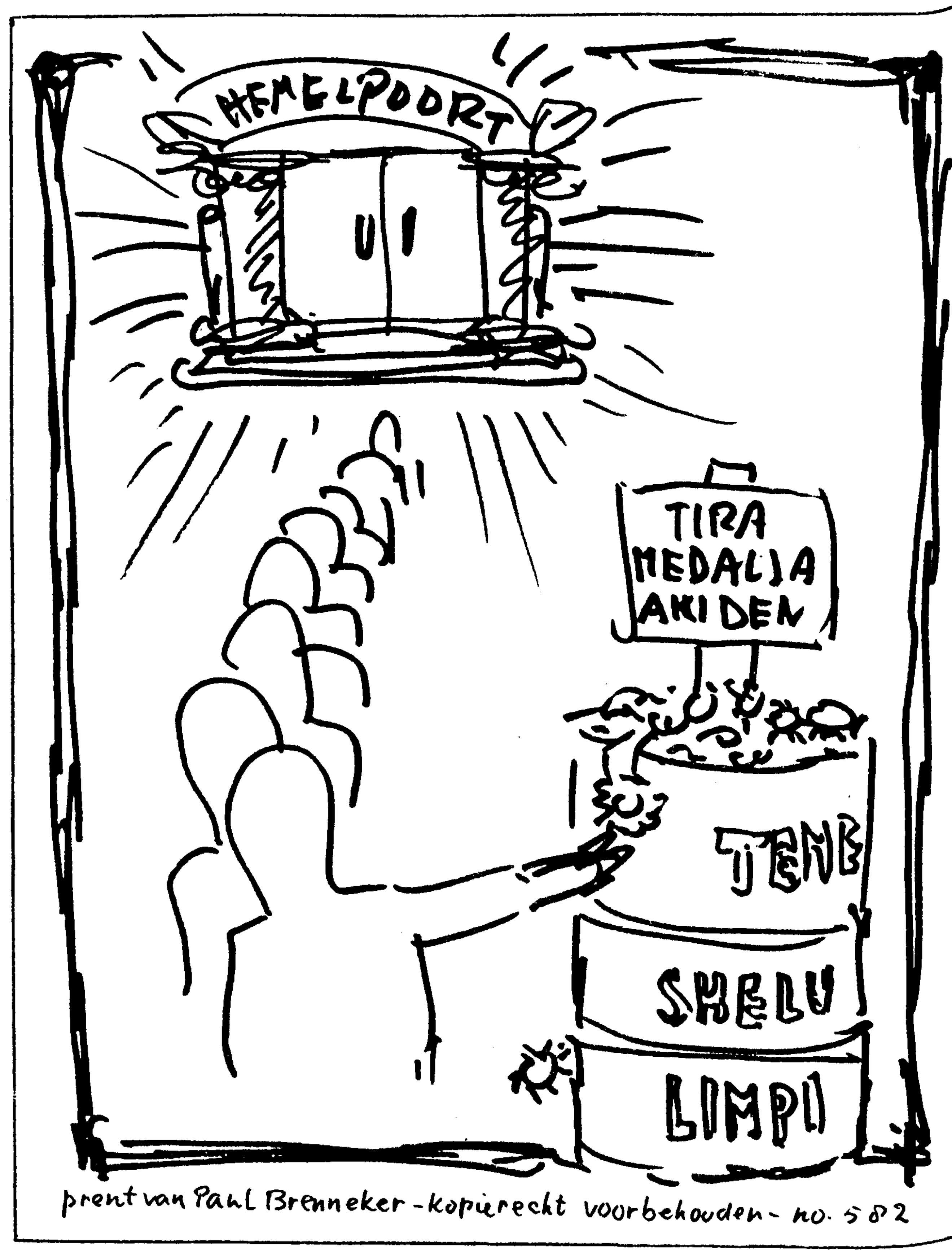
**KRALENDIJK — Partijleider van de Union Patriotico Bonairiano (UPB) en huidig minister in het kabinet-Martina, de heer Ch.R.L. Ellis is van mening, dat de ontslagen die momenteel bij de Bonaireaanse overheid vallen, een grote sociale onrust teweeg brengen bij de bevolking. Volgens Rudy Ellis missen de ontslagen elke gerechtvaardigde grondslag. Hoewel, aldus Ellis, de UPB in principe honderd dagen wilde wachten met het geven van commentaar op het beleid van het nieuwe PDB bestuur, nopen de ontwikkelingen tot grote bezorgdheid.**

Volgens Ellis is de bezorgdheid van de UPB vooral gebaseerd op het feit, dat er momenteel represailles worden genomen tegenover personen die nooit geschuwd hebben zich openlijk achter de UPB te scharen. Diverse van deze UPB aanhangers, aldus Rudy Ellis, hebben de afgelopen dagen een brief ontvangen met de mededeling dat de overheid het contract niet zal kunnen verlengen. Toch, aldus minister Ellis hebben deze mensen soms al meer dan dertien jaar bij de overheid gewerkt.

Als voorbeeld haalde Ellis daarbij aan, dat een zekere Eddy Frans, die inderdaad dertien jaar op contractbasis bij de overheid werkte, nu zonder enige uitleg te horen kreeg, dat het contract niet verlengd zou worden. Wel is het correct, aldus Ellis, dat de UPB eigenlijk naliet om deze werknemers in vaste dienst te benoemen, maar dat neemt niet weg, dat deze contracten wel elk jaar verlengd werden.

Ellis deelt desgevraagd wel de mening, dat het nieuwe bestuur enkele zaken goed aanpakt, maar de manier waarop nu vergelding wordt uitgevoerd, is en blijft voor de UPB onaannemelijk. De PDB, aldus Rudy Ellis voert trouwens nu een aantal plannen uit, die al jaren geleden door de UPB werden geëntameerd in de tijd dat de UPB nog de verantwoordelijkheid droeg voor het bestuur.

Tijdens het gesprek met minister Ellis wil deze kwijt, dat de UPB nimmer een goed personeelsbeleid heeft gevoerd, maar enkele jaren geleden was het UPB-bestuur echter wel begonnen met orde op zaken te stellen bij personeelszaken. Indien, aldus Ellis, de UPB echter in die tijd misbruik had gemaakt van de positie en dus een groot aantal werknemers in vaste dienst had benoemd, dan zou dat nu betekenen, dat de PDB geen enkele van deze werknemers had kunnen ontslaan. De manier waarop die ontslagen nu vallen, aldus minister Ellis is niet juist. De mensen die duidelijk tot de groene partij UPB behoren worden ontslagen, terwijl aan de andere kant de mensen van de PDB hoge functies aangeboden krijgen. Ellis wenst overigens geen namen te noemen maar zegt wel dat het alle schijn heeft dat enerzijds represaille maatregelen worden genomen, terwijl anderzijds de politieke benoemingen hoogtij vieren.



REGERING HEEFT AAN AFLOSSING VOLDAAN

*Campagnard: ''Dat loopt spuigaten uit''*

# NABLP dreigt met acties bij ALM

**WILLEMSTAD — De NABLP sluit de mogelijkheid van acties bij de ALM niet uit. Dat is het gevolg van het besluit van de directie, de commissarissen en de regering als aandeelhouder om de uitkomst van een NABLP-referendum niet af te wachten en alvast saneringsmaatregelen door te voeren. "Zij schreeuwen zelf om problemen", aldus NABLP-voorzitter Erwin Campagnard vanochtend.**

**De regering heeft inmiddels zeven miljoen gulden overgemaakt naar de Eximbank in de V.S. voor aflossing op de aankoop van twee nieuwe ALM-toestellen.**

Erwin Campagnard verklaarde het kabinet-Martina te willen feliciteren met het feit dat bewust en vastberaden besloten is de rechten van de arbeider, en de principes van de democratie met de voeten te treden. "We zijn mooi op weg naar een dictatuur; vandaag worden de secundaire arbeidsvoorwaarden aangetast, morgen is het mijn salaris en straks mijn eigendom", aldus Campagnard.

Nu heeft het uiteraard geen enkele zin een referendum te houden. Op de stelling van SSK-voorzitter Errol Cova dat de bond zelf met alternatieven moet komen kon Campagnard niet ingaan. Wel verklaarde hij dat het naar zijn mening evenmin zin heeft met alternatieven te komen. "Als zij onze mening niet willen respecteren, hoeven wij ook niet met alternatieven te komen", zei de bondsvoorzitter. "Nu zijn we het meer dan beu, want het loopt de spuigaten uit. In augustus werden we door de interim-commissie met Marcha aan het hoofd, aan het lijntje gehouden. En daarna wordt de factor tijdnood aan ons opgedrongen", verklaarde Campagnard kwaad.

Dat overgegaan is tot het opleggen van maatregelen zonder een referendum af te wachten vindt de bondsleider het bewijs van een gebrek aan visie van de beleidsvoerders en aandeelhouders, dus de regering. Vanavond wordt met de leden vergaderd om te beslissen wat de volgende stappen zijn.

**VOORWAARDEN**

Van regeringszijde noch directie-zijde was vanmorgen reactie te verkrijgen op de actiedreiging bij de ALM. Wel werd daar door minister Gilbert de Paula van Financien bevestigd dat vrijdag al de 7,5 miljoen gulden is overgemaakt als overheidsgarantie voor de aflossing op de aanschaf een jaar geleden van twee nieuwe DC-9-80 Supertoestellen. Dat geld is rechtstreeks betaald aan drie Amerikaanse banken en een Nederlandse bank conform de afspraken daarover indertijd gemaakt. Er is wel tegelijkertijd de bepaling aan toegevoegd dat zodra de nu uitstaande schulden aan de ALM worden betaald, de maatschappij overgaat tot aflossing van deze betaling aan de regering, aangezien die er financieel ook zeer slecht voor staat.

Vanmiddag om vijf uur is een vergadering van aandeelhouders van de ALM over de nieuw ontstane situatie. Daar zitten de ALM-directie en de Raad van Commissarissen ook aan. Daar zal wellicht ook gesproken worden over de dreiging van acties. Het is niet uitgesloten dat ook van regeringszijde meer voorwaarden gesteld zullen worden aan de ALM voor wat betreft de gelden die in de komende tijd kunnen binnenkomen bij de ALM, bijvoorbeeld wanneer er een ouder vliegtuig verkocht wordt. De regering zal dan kunnen verlangen dat eerst lopende voorschotten worden afgelost en dat dat geld niet gestoken wordt in andere uitgaven.



*WILLEMSTAD — Bij een aanrijding op de kruising Churchillweg / Garipituweg raakte deze jongeman gistermiddag gewond. De aanrijding werd veroorzaakt door het niet verlenen van voorrang. De jongeman bleef daarna letterlijk met de handen in het haar op het trottoir zitten zich kennelijk afvragend of die brommer ooit weer rijklaar gemaakt kan worden.*



*Vrije toegang raadsleden ontbreekt*

## Metry: BC zondigt tegen reglementen

**WILLEMSTAD — Het DP-raadslid mr Faroe Metry wil van het bestuurscollege gedaan krijgen dat leden van de Eilandsraad een machtiging krijgen voor informatie in alle overheidsdiensten. Op die manier kunnen zij beter toezicht houden op hun primaire taak, bestuur over het eilandgebied.**

Metry beklaagt zich erover dat op dit moment van een raadslid veel doorzettingsvermogen, geduld en tijdverlies worden gevergd om noodzakelijke inlichtingen te krijgen. Dat geldt vooral voor de oppositionele leden van de raad. Toch staat in artikel 24 van de Eilandenregeling dat het bestuur van het eilandgebied in handen is van de Eilandsraad. Om practische redenen is de uitvoering van een en ander overgedragen in handen van het bestuurscollege. Maar ook om zich terdege voor te bereiden op zijn taken als raadslid, moet een raadslid niets in de weg gelegd worden als hij zijn inlichtingen inwint.

**TREUZELEN**

Van het BC wil hij nu weten of die deze stelling en de inhoud van het bewuste ERNA-artikel onderschrijft. Als dat zo is moet het BC naar zijn mening ook maar eens uit de doeken doen hoe raadsleden vrije en constante toegang krijgen tot het overheids-apparaat. Hij suggereert een opdracht van het BC uit te sturen aan alle hoofden van diensten en directeuren van overheids-stichtingen en -NV's voor een algemene machtiging voor informatie aan raadsleden als die erom vragen.

Metry beklaagt zich er ook over dat het BC treuzelt in de beantwoording van vragen gesteld door raadsleden. Omdat er klachten bestonden, is kort geleden bepaald via een wijziging in het Reglement van Orde dat het eilandsbestuur zich verplicht binnen vier weken na indiening van de raadsvragen daarop antwoord te verstrekken. Die nieuwe bepaling is per juni ingegaan.

**GEZONDIGD**

Maar nu reeds zondigt het bestuurscollege daartegen, aldus Metry. Hij heeft op 1 augustus een serie vragen gesteld aan het eilandsbestuur over de begroting, overwerk, de functie van waarnemend gezaghebber en het Hilton hotel, maar tot vandaag zijn die niet beantwoord. Omdat een termijn is verstreken van meer dan de vastgelegde vier weken, vraagt hij zich in alle gemoede af of het BC het belang van de pas gewijzigde bepaling wel deelt. Als daarvan het nut wel wordt ingezien, kan het er niet in bij hem waarom er dan toch tegen gezondigd wordt door datzelfde eilandsbestuur. Het BC moet maar eens haarfijn uitleggen hoe dat in de toekomst zal gaan om herhalingen te voorkomen. Ondertussen weet hij nog niet wanneer de door hem gestelde vragen dan beantwoord zullen worden voor de eilandelijke overheid.

Morgenochtend om negen uur vangt de Eilandsraad aan met de behandeling van de begroting van het eilandgebied Curacao voor het lopende jaar 1983.

### Twee mille uit huis gestolen

WILLEMSTAD — In een woonhuis aan de Elmerstraat werd gisteren ingebroken. De dieven drongen het huis binnen door de glazen shutters van het keukenraam te verwijderen en gingen er vandoor met 2050 gulden aan bankbiljetten.

### Misdaad centraal bij IHC-lustrum

WILLEMSTAD — In verband met de viering van het tien-jarig bestaan van de Inju Hobby Club (IHC) wordt er op 25 september een forum georganiseerd met als onderwerp de toenemende criminaliteit op Curacao. Het forum dat de naam "Criminaliteit, wie is er verantwoordelijk" draagt, zal gehouden worden in het buurtcentrum Sta. Maria van 3 tot 6 uur. De I.H.C., een vrouwenclub bestaande uit 40 leden die 40 families op Curacao vertegenwoordigen maakt zich ernstig bezorgd over de toenemende criminaliteit op Curacao. Vandaar dat zij bij de viering van hun tweede lustrum aandacht willen besteden aan dit onderwerp.

### Bejaarde vrouw van tas beroofd

WILLEMSTAD — Een 69-jarige vrouw deed aangifte van het feit dat zij op de Mirna Schaarlaaiweg ter hoogte van het Landhuis St. Rafaël door een haar onbekende man benaderd werd. De man gaf haar een stoot waardoor zij op de grond viel, vervolgens rukte hij de handtas uit haar hand en rende daarna weg. In de tas had de vrouw haar medicijnen, drie sleutels en een bedrag van 55 gulden. De recherche stelt een onderzoek in.

*Reintje Martina in praatje:*

## Verantwoordelijkheden goed kennen en naleven

**WILLEMSTAD — In de huidige sociaal-economische en financiële crisisperiode is het belangrijk dat iedereen zich bewust is van zijn persoonlijke en sociale verantwoordelijkheden. Dit zei zaterdag Reintje Martina, woordvoerder van de MAN tijdens hun wekelijkse praatje via Z-86.**

Hij doelde hiermee op de situatie bij de Curaçaosche Dokmaatschappij en de ALM. Volgens de MAN is het onverantwoordelijk jaar in jaar uit geld in deze bedrijven te blijven pompen. Het is ook van belang dat deze bedrijven blijven draaien, aangezien er anders weer mensen op straat komen te staan. Maar, zo zei Reintje Martina, de betrokken partijen moeten met elkaar aan tafel gaan zitten om via onderhandelingen tot een oplossing te komen, ook als daarbij offers gedragen moeten worden.

De MAN keurt de houding van de directie van de CDM, die niet met de vakbonden wil onderhandelen, ten zeerste af. Op die manier kunnen er geen banen gered worden, aldus Reintje Martina. Om dezelfde redenen keurt de MAN het ook af dat er bij de ALM een tendens ontstaat om geen referendum te houden. Dit komt het bedrijf niet ten goede, zo zei Reintje Martina zaterdag. Hij wees de bedrijven er met nadruk op dat voor de veiligheid en tevredenheid in de samenleving besluiten en maatregelen getroffen moeten worden.

## Toerisme-cijfers blijven teruglopen

**WILLEMSTAD — Het aantal passagiers dat in augustus dit jaar de Curacaose luchthaven aandeed was ruim 14.000 minder dan dezelfde maand vorig jaar. Daarbij valt wederom op dat het aantal Venezolaanse toeristen een flinke aandeel heeft in de teruggelopen cijfers: de afname is bij deze groep 4.455 in vergelijking met vorig jaar.**

De exacte cijfers voor de afname zijn: landende passagiers 2.536 minder, 5.763 minder vertrokken en 6.052 minder doorgaande; totaal 14.351 passagiers minder.

Na het Venezolaans toerisme viel de grootste afname te bespeuren in het toerisme uit Trinidad en Tobago: dit jaar waren dat er 286 minder overnachtingen dan in augustus vorig jaar. Daarna volgt het Europees toerisme: dit jaar waren er in augustus 202 minder overnachtingen dan vorig jaar in dezelfde maand. De dichtst daarop volgende groep die ook een afgenomen aantal overnachtingen registeert is de toerist uit Suriname. Vorig jaar bleven in augustus 375 Surinamers op Curacao overnachten, dit jaar waren het er 211.

*Totolika-voorzitster Da Costa Gomez:*

## Onderwijzers, politici node gemist op congres

**WILLEMSTAD — Gezien hun geringe interesse moet de Totolika zeer aggresief werken aan de motivatie van professionelen die het beleid over bijzonder onderwijs en medische zorg voeren. Zo verklaarde mevrouw Aminta da Costa Gomez, voorzitster van de vereniging gisteren op de sluiting van het congres.**

Het congres werd gehouden in verband met het tienjarig bestaan van de vereniging. Mevrouw Da Costa Gomez betreurde dat er als enige negatieve noot op het congres zeer weinig belangstelling getoond is door de onderwijzers in het bijzonder onderwijs, artsen, verpleegsters en de politici. Ook de partikuliere en overheids-instanties die richtlijnen moeten geven voor het beleid in bijzonder onderwijs en medische zorg lieten verstek gaan. Daarom moet de Totolika zeer aggresief te werk gaan om deze instanties de naar voren gekomen informatie bij te brengen, zodat ze straks "op dezelfde golflengte" kunnen denken, aldus de voorzitster.

Het zou anders niet lonen zoveel geld, energie en mankracht te stoppen in een congres dat zijn doel voorbij schiet. Des te meer, omdat juist de onderwijzers in het bijzonder onderwijs zelf klagen over de gebrek aan interesse bij de ouders.

Afgezien van dit punt kan volgens haar het congres bevredigend genoemd worden. De Totolika-voorzitster eindigde met de hoop uit te spreken dat de vergaarde informatie door de deelnemers verder verspreid wordt.

### "Walk out" bij Moreno

**WILLEMSTAD — Ongeveer de helft van de werknemers bij Moreno Brandao hielden vanmorgen een "walk-out", kennelijk uit ontevredenheid over het werkschema voor de zaterdag. Noch van de vakbond CFW noch van direktie-zijde kon vanmorgen meer informatie verkregen worden over de staking.**

Er zijn op het moment cao-onderhandelingen aan de gang, die volgens Moreno-directeur Ivan Moreno soepel verlopen. De CFW noemde de onderhandelingen al vóór aanvang "heet", doordat meningsverschillen bestaan tussen de werknemers en de werkgever over de gang van zaken bij het auto-verkoopbedrijf. Het bedrijf verkoopt nu naast Amerikaanse auto's ook het Japanse merk Suzuki, maar verklaart weinig opleving te zien in de financiele situatie van het bedrijf.

*Politie springt op malaise in*

## Beleid soepeler op vent-vergunningen

**WILLEMSTAD — Ter bevordering van het aantal alternatieve arbeidsplaatsen, geinitieerd vanuit de bevolking zelf, zal het politiebeleid een grotere flexibiliteit moeten gaan vertonen. In dat kader zal het verstrekken van ventvergunningen worden verbreed. De regels die hiervoor vroeger golden zullen aan de huidige situatie worden aangepast. Dat verklaarde vanmorgen gezaghebber Ronnie Casseres tijdens een persconferentie met de politietop.**

Het overheidsbeleid, aldus de gezaghebber, diende te worden aangepast aan de huidige economische situatie. Die was een weerslag van de zwakke financiële situatie binnen de gemeenschap, die op haar beurt weer resulteerde in diverse factoren. Enerzijds werd door deze situatie een duidelijke toename van de criminaliteit en illegale praktijken bespeurd. Anderzijds bleek duidelijk dat door deze situatie binnen de gemeenschap door de bevolking zelf initiatieven werden ontplooid ter creatie van alternatieve werkgelegenheid.

Van de kant van de overheid diende er begrip te zijn voor een aantal van deze initiatieven, lichtte Casseres toe. Het politieoptreden en -beleid moesten daarop aansluiten. Vandaar dat met name het verstrekken van ventvergunning een uitbreiding zou ondervinden.

Alternatieve werkgelegenheid als bijvoorbeeld het venten, de straatverkoop, van etenswaren, huisvlijt en kunstwerkjes, zoals de laatste tijd regelmatig werd aangetroffen, mag volgens de regels niet zonder vergunning plaatsvinden. Deze vergunningen werden over het algemeen slechts verstrekt aan personen van hetzij oudere leeftijd, hetzij behept met een handicap. Desalniettemin nam het aantal venters zienderogen toe. Een gezien de economische situatie zeer begrijpelijke zaak, achtte de gezaghebber. Officieel echter diende daartegen van politiezijde te worden ingegrepen.

**VOORWAARDEN**

Om deze initiatieven te bevorderen zouden nu in vervolg de voorwaarden om in aanmerking te komen voor een ventvergunning worden gewijzigd. De voorwaarden die in de toekomst zullen gelden om een dergelijke vergunning te krijgen zouden gemakkelijker haalbaar zijn, aldus Casseres. Aan die voorwaarden moest dan wel onvoorwaardelijk worden voldaan.

Indien het gaat om het verkopen van etenswaren, zullen de verkopers een gezondheidsverklaring van de GGD niet mogen missen en zal ook worden toegezien op een verantwoordelijke en hygienische wijze van verkoop. Alleen diegenen die uit de straatverkoop hun hoofdinkomen ontvingen, zou evenwel een vergunning worden verstrekt, waarschuwde hij. Ter verkrijging van neveninkomsten, naast een ander inkomen, zou venten niet toegestaan zijn. Ook een uitkering van Sociale Zaken zou als "ander inkomen" worden beschouwd, antwoordde hij desgevraagd. Aangezien deze eilandsdienst, samen met de GGD en de politie als adviesorgaan zouden worden gebruikt, achtte hij het desalniettemin mogelijk dat er uitzonderingsgevallen konden zijn. Dat moest per geval, en afhankelijk van de hoogte van de uitkering, worden bekeken.

**"AUTOWASSERS"**

In hetzelfde licht moet ook de wijziging worden gezien voor wat betreft de vooral in de binnenstad opererende "autowassers". Ook dit was in wezen een creatief alternatief dat vanuit de bevolking werd ontplooid. Ook hiertegen moest officieel worden ingegrepen. Temeer daar van de kant van hoteldirecties, toeristen en Curacaose ingezetenen, nogal eens kritiek werd uitgeoefend. De vaak jeugdige autowassers zouden zich al te vaak schuldig maken aan het lastigvallen van automobilisten, het beschadigen en zelfs het joy-riden van auto's. Daar als regel de openbare weg niet als "werkplaats" mocht worden gebruikt, kon de politie hiertegen gemakkelijk optreden. Aan de andere kant bood ook deze praktijk een vorm van werkgelegenheid.

Besloten werd daarhalve, zo bracht gezaghebber Casseres naar voren, dat ook het autowassen in het vervolg middels vergunningen zou worden geregeld. Jongens die daarvoor in aanmerking wilde komen, konden zo'n vergunning aanvragen. De kosten van een dergeli ke aanvrage zouden rond de zeven gulden, en dus ook binnen het bereik van jongeren, liggen. Hen zou vervolgens een desbetreffend identificatiebewijs (badge) worden verstrekt met daarop hun naam en een nummer. Automobilisten die van de diensten van deze jongeren gebruik maakten, wisten daardoor dat het auto wassen met een vergunning geschiedde en konden bovendien, in geval van schade aan het voertuig, gemakkelijk de verantwoordelijke persoon opsporen.

**TELEURSTELLING**

Waar hij ene kant het particulier initiatief prees, uitte de gezaghebber aan de andere kant zijn teleurstelling over de motivatie van een deel van de bevolking. Hij ontving in het verleden felle kritiek over de toelating van buitenlandse arbeidskrachten, aldus Casseres. Daardoor, zo was hem verweten, werd aan Antillianen de werkgelegenheid ontnomen. Een zeer stringent toelatingsbeleid, met name voor wat betreft buitenlandse krachten, had echter uitgewezen dat voor sommige arbeidsplaatsen van Antilliaanse zijde weinig belangstelling ontstond. Teveel schenen bepaalde banen als "te min" te worden beschouwd, dacht hij. Verandering in deze mentaliteit was zijns inziens zeker wenselijk. Ondanks de felle kritiek op de huidige rigoreuze toelatingseisen, was hij evenwel van plan dit beleid te blijven toepassen, voegde hij hier aan toe.

### Mishandeling voor verlies marihuana

WILLEMSTAD — Een vrouw deed aangifte van het feit dat de man waarmee zij samen woont, haar mishandelde. Zij klaagde over hevige pijn in haar hoofd. De man E.N. was kwaad geworden omdat hij een plastic-zak marihuana, die hij in de woning had achtergelaten, daar niet meer had aangetroffen en verbrak de verhouding. De recherche stelt een onderzoek in en er zal een procesverbaal worden opgemaakt tegen de man E.N.

### In juli 200 schepen minder haven binnen

**WILLEMSTAD — Er zijn in juli ruim 200 schepen minder de haven binnen geloodst dan vorig jaar juli. Het totaal aantal binnengeloodste schepen bedroeg in juli van dit aar 482 schepen, terwijl dat vorig jaar juli nog 669 waren.**

Ook het Bruto Register Ton (BRT) was dit jaar juli beduidend minder, namelijk 3.376.835 in vergelijk met 5.249,220 BRT vorig jaar in de maand juli. De grootste vermindering vond plaats in de categorie lokale vaart die van 385 naar 247 schepen ging. Het aantal toeristenschepen verminderde met 10: van 16 schepen vorig jaar naar 6 schepen dit jaar juli. In alle categorieën heeft zich een vermindering doorgezet.

### Twaalfde verkeersdode

WILLEMSTAD — Bij een ongeluk gistermiddag te Seru Pretu nabij Sint Joris Ballpark is het twaalfde verkeersslachtoffer van dit jaar gevallen. Het betreft de twaalfjarige Pedro Antonio Frans, die in de auto zat. Oorzaak van het ongeluk was dat de bestuurder in de bocht de macht over het stuur verloor en met de auto over de kop ging. De jongen vertoonde ernstige verwondingen en werd zo snel mogelijk overgebracht naar het ziekenhuis. Aldaar aangekomen constateerde de dokter dat hij was overleden.

**WILLEMSTAD — Een vrouw trof gisteren een man aan in haar slaapkamer in een huis aan De Ojedastraat. De man, die het huis binnengedrongen was via een open raam, nam de benen toen de vrouw de slaapkamer binnenkwam. Hij was bezig met het wegnemen van kledingstukken. De recherche stelt een onderzoek in.**

*...mensen meer voor San Luis*

# ...ook over naar ...i-finale-ronde

...COLAS — ...van zaterdaga... van San Luis ... Posada Criolla en ... ze zijn clas... de semi-finale... Luis heeft prak... mensen meer voor ... aan ... aanvallen opgebouwd werden... eerste helft doelpunten... 17e minuut na de ... wist Edwin Todd na ... rush en het omspelen ... verdedigers het winn... punt voor RCA te maken... Luis probeerde nog ... in te halen, maar moest ... lijk genoegen nemen ... nederlaag. RCA staat ... punten en ...

# ARUBA AGENDA

...SE NUMMERS OP Aruba dage- ...verkrijgbaar bij:

...NJESTAD: Zepp Wever, La ..., Piet Soda Fountain en Re- ...ueria Ingrid.

...RD: Panaderia Turibana.

... NICOLAS: Nicolas Store; De ...Stores in Sheraton hotel; Van ... in Americana; Holiday Inn ...tore en Van der Berg giftshop ...r. Horacio Oduber hospitaal.

...TOORUREN: 08.00-12.00/ ...-17.30 uur; zaterdag gesloten.

...foon: 24333 (drie lijnen).

... spoedgevallen na kantoortijd: ...9, 22316. ...oy: 027-774.

...ek, nr. 248-1 Barclays Bank. ...entrale: 24 uur per dag, tel.: ...6 of 21604.

...TIE: 100.

...RMCENTRALE: 115.



...COPEN
...JESTAD
...ard Theater: 20.30 uur *The Verdict*
...
...20.00 uur *La Fuga* (18 jr.).
...SHI
...in: *The Federalman* (14 jr.).
...NICOLÁS
...pal: 20.30 uur *Angel of Vengeance*
...

***

...ELE KRUIS: Oranjestad: tel.: 23168; ...tel.: 23425; Santa Cruz en Paradera: ...288/25543; Savaneta en Brazil: tel.: .../48301; San Nicolas: tel.: 45906; Da- ...el.: 29008 (wijkgebouw), 24444 (kan-

***

...CA'S: Oranjestad: Nacional, tel.: ...; San Nicolas: San Lucas, tel.: 45119.



...TREGELING DOKTOREN ...olas en Savaneta: dokter E.West- ...tel.: 48833.

**...brandgevallen, ongelukken of ...of ander ongeluk gelieve ...ncentrale op te bellen, tel.: 115).**

***

...RSEN
...T INFORMATION CENTRE: dage- ...eopend van 07.00-20.00 uur; na 20.00 ...formatie via verkeerstoren.

... SERVICE CENTRE (Oranjestad): **...uur per dag geopend** (alleen geslo- ...n zondag 20.00 uur tot maandagmor- ...7.00 uur).

...TER HORACIO ODUBER HOSPI- ... (tel.: 24300): bezoekuren 15.00- .../18.30-19.30 uur.

...ANCE FRANÇAISE: cursus Frans: ...dag en woensdag 19.30-21.30 uur ...evorderden; dinsdag 19.30-21.30 uur ...rsatielessen; woensdag 19.00-20.00 ...or beginners - Colegio Arubano.



...RT
...YBAL: 19.30 uur Rapid Unicon vs ...20.15 uur Burger King vs Ennia Acari- ...00 uur CBTL vs CBLH - CCN.

...BAL (AA-kl.): 20.00 uur Aruba Video ...r vs Marlboro - Marlboro Ballpark.

***

...DAG
...RSEN
...ELE KRUIS
**...lingenbureau**
...12.00 uur te Noord, tel.: 23425.
...11.30 uur te San Nicolas, tel.: 45906.
**...bureau**
...15.00 uur te Sta. Cruz, tel.: 28238.

...BARE BILBIOTHEEK (Oranjestad): ...ngstijden maandag, woensdag en vrij- ...an 09.00-12.00/13.30-20.00 uur; ...g van 09.00-12.00/13.30-17.00 uur; ...rdagavond gesloten en 's middags ...an 13.30-17.00 uur.

...AL SAN NICOLAS: openingstijden ...dag, woensdag en vrijdag van 09.00- .../13.30-17.30 uur; dinsdag van 13.30- ...uur; donderdagavond de hele dag ge-

...OTHEEK CENTRO DI BARIO DAKO- ...nsdag en vrijdag van 16.00-20.00 uur ...end.

...OTHEEK ALLAINCE FRANÇAISE: ...twee weken op maandag geopnd van ...18.00 uur - Bilderdijkstraat 13.

...TING TOT BEVORDERING VER- ...OORD OUDERSCHAP (Famia Pla- ...dagelijks van 08.00-12.00/13.00- ...uur - Medical Centre, Bernhardstraat ...an Nicolas, tel.: 48833, toestel ...225.
...praktijken in het Wit Gele Kruis- ...w: dinsdag 10.00-12.00 uur te Noord ...23425; 13.00-14.00 uur te Oranjes- ...ingstraat/Emmastraat, tel.: 23168; ...dag: 13.00-15.00 uur te Santa Cruz ...tel.: 28288; donderdag: 10.00-12.00 uur te Pampoenastraat 15, Dakota. Centro di Bario Dakota, Pampoenastraat 19, tel.: 23822; donderdag: 08.00-10.00 uur. Club Caiquetio, Paradera 47A, tel.: 24280; dinsdag: 08.00-10.00 uur.

BUREAU VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Zuidstraat 7A, tel.: 23145): open maandag t/m vrijdag van 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

**TELEARUBA**
MAANDAG: 17.00 Battle of the planets; 17.30 The Muppet show; 18.00 Animals, Animals; 18.45 Telenovela: Dancin' Days; 19.30 Purba ku Keshi; 19.45 Charla di Gobierno Insular; 20.00 Telenoticias; 20.30 Ripiti y Gana; 21.00 Flamingo Road; 22.00 Religious Program; 22.30 The Forum presents; 23.30 Sluiting.

DINSDAG: 17.00 Star Blazers; 17.30 Harold Lloyds; 18.00 Different Strokes; 18.30 News in Dutch; 18.45 Telenovela: Dancin' Days; 19.30 13 Musical; 19.45 Seguridad den Trafico; 20.00 Telenoticias; 20.30 Culturama; 21.00 Secrets of Midland Heights; 22.00 Hill Street Blues; 23.00 Resumen di Noticias; 23.35 Sluiting.

*Radikale koerswijziging op socio-economisch gebied nodig*

# MEP: woord aan MAN voor vormen van sterke regering met MEP

**ORANJESTAD — De aandacht van de MEP was in het afgelopen weekeinde gericht op de Curaçaose meerderheidspartij MAN die tevens de leiding heeft in de huidige regeringscoalitie. Namens zijn partij liet Betico Croes de MAN-leider Don Martina en MAN-voorzitter, Reintje Martina, weten dat de tijd gekomen is voor de formatie van een sterke en stabiele regering die de politieke wil en moed bezit om radicaal de koers te wijzigen op sociaal/economisch gebied. Voorts om de wijzigingen op staakundig terrein door te voeren. Het woord is wel in de eerste plaats aan Don Martina en de MAN die de leiding heeft in de huidige regering, aldus Croes.**

Hetgeen de heer Croes en de MEP ertoe bewoog om een nieuwe regeringsformatie als uitgangspunt te nemen, waren de laatste publicaties van onder andere het IMF, de Centrale Bank, en de heer Don Mansur over de sociaal/economische situatie van de Nederlandse Antillen.

Volgens Croes kan er geen sterke regering zijn als het democratisch recht van een van de volkeren van de Nederlandse Antillen vertrapt wordt. Op dit moment — zo constateert hij — vertrapt de Curaçaose meerderheidsvertegenwoordiging (MAN EN PNP) het democratisch recht van Aruba op flagrante wijze wat zijn precedent niet kent. De PPA heeft namelijk niet het mandaat gekregen om namens het Arubaanse volk te regeren.

Croes meent dat nu meer dan ooit tevoren van de politici vereist wordt dat zij visie en grootheid tonen om de Antillen van een catastrofe te redden. De richting waarin deze regering de Nederlandse Antillen aan het duwen is, zal dan ook consequenties hebben die in de geschiedenis hun gelijkenis niet zullen kennen.

Hij vindt ook dat het desondanks nog niet te laat is om de situatie te redden. De MEP is bereid aan tafel te gaan voor een nieuwe formatie, waaruit een sterke en stabiele regering moet rollen. Om zover te geraken moet men eerst van het standpunt uitgaan dat er respect moet zijn voor het democratisch recht van de volkeren van elk der eilandgebieden. Zolang echter de PPA met zijn ene zetel — aldus Betico Croes — deel uitmaakt van de huidige centrale regering, bewijzen de coalitiepartijen MAN, PNP, UPB EN DP-Bovenwinden geen respect te hebben voor het democratisch recht van Aruba. Om die reden ook werd de uitnodiging van de huidige coalitie, waarin ook de PPA zit, door de MEP niet serieus genomen.

Het is nog niet te laat om de situatie te redden, maar het is de MAN als leidinggevende coalitiepartij aan wie het eerste woord is, aldus Croes. Hij stelde nog dat de MEP de ontwikkelingen zorgvuldig blijft volgen en op het geschikte moment sterk zal optreden. Het bovenstaande heeft Betico Croes namens de MEP per telex aan de partij MAN laten weten, met copieën aan de andere coalitiepartijen.



*ORANJESTAD — In het Instituto di Cultura opende de heer Julio Maduro zaterdagavond de "Aruflora" expositie van de Aruba Jaycees Female Chapter. Niet minder dan zestig verschillende soorten planten die op Aruba groeien zijn op deze expositie te bezichtigen.*

*Degenen die deze expositie op zaterdag en zondag gemist hebben, hebben vandaag van zes tot tien uur 's avonds nog een laatste kans de Aruflora expositie te bezoeken. De drie personen op deze foto hebben de expositie in ieder geval niet gemist.*

# Edwin Abath goed voor de dag bij songfestival

ORANJESTAD — Om precies acht uur begon gisteravond in een overvolle zaal van het Aruba Palmbeach hotel het zangfestival voor "Voz di Oro", "Voz Supremo" en de pre-selectie voor de OTI-Antillen. Edwin Abath met zijn lied Deja cantar a mi pueblo bleek de grote winnaar te zijn door zowel de titel van Voz di Oro als Voz Supremo te veroveren. Helaas was het niet mogelijk beide titels te verdienen waardoor Voz di Oro naar Claudius Philips ging, met het lied En cada nota cantara tu voz. Jeanice Tromp met Amor sin contratos won Voz Supremo-titel en Olivia Murray nam met Solo una vez de titel van Voz di Oro mee.

Sharon Rose zong bij de opening het Arubaanse volkslied en de 16 deelnemers het festivallied Cantante canta. Voor de overleden musicus Alex (Echi) Odor aan wie het festival opgedragen werd, werd **1 minuut stilte gehouden. Als juryleden traden op Martha Figaroa, Sharon Rose, Tirso Steba, Rafi Camacho met voorzitter Ivan Jansen en assistentie van de voorzitter Gemma Orman. Nadat alle deelnemers gezongen hadden, gaf Sharon Rose als gastzangeres een show, waarna de uitslag bekendgemaakt werd. De prijs voor beste arrangeur ging naar Franklin Granadillo, beste dirigent werd Roberto Montiel en populairste zanger werd Jeanice Tromp. Voorts ontving de voorzitter van Promociones Cultura Arubano, Choy Kock een certificaat voor het goede werk op muziekgebied. De 8 finalisten die op 25 september naar Curacao zullen gaan om deel te nemen aan het festival OTI Antillas zijn: Dennis Raghunath, Marcelino Paesch, Edwin Abath, Olivia Murray, Tommy en Francis, Efrem Benita, Claudius Philips en The Young Voices.**

# Leger belooft hervatting van dialoog

MONTEVIDEO — Van legerzijde in Uruguay is aangekondigd dat spoedig het overleg met de politieke partijen over de herinvoering van de democratie zal worden hervat. De voorzitter van de politieke commissie van de strijdkrachten, (Comaspo), generaal Julio C. Rapela, heeft dit meegedeeld. Volgens het plan van het leger moet de democratie in 1985 weer terugkeren in Uruguay. Eerdere besprekingen tussen het leger en de drie traditionele partijen leverden niets op doordat de partijen zich terugtrokken, ook al omdat de militairen niet echt naar de kazernes willen terugkeren na het herstel van de democratie. Een ander probleem is dat de militairen niets willen weten van nieuwe partijen en helemaal niets van links georiënteerde partijen. Zelfs de christendemocraten kunnen voor het leger niet door de beugel. Op het ogenblik is elke politieke activiteit verboden.

# Colombia: integratie Andes-pact in ijskast in afwachting van Venezuela

BOGOTA — Colombia wil dat alle beslissingen welke binnen het Andes-pact zijn genomen met betrekking tot de integratie van de pact-landen in de ijskast gezet worden totdat het Venezolaanse congres hen goedkeurt. Dit voorstel heeft minister van Economische ontwikkeling Rodrigo Marin Bernal van Colombia gedaan. Hij motiveerde het met een verwijzing naar het principe van de gelijkwaardigheid waarop het Andes-pact gebaseerd is.

De Colombiaanse bewindsman deelde een gehoor van Colombiaanse industrielen verder mee, dat Bogota een beroep blijft doen op de beschermingsclausule van het pact om de invoer te verbieden van producten uit andere Andes-pactlanden zoals Venezuela en Ecuador, wanneer deze producten door de geweldige devaluaties in deze landen in feite oneerlijk concurreren met de in Colombia vervaardigde gelijkwaardige producten.

# Ex-minister in Guatemala voorwaardelijk vrij

GUATEMALASTAD — **Ex-minister van Landbouw Bobabida Palomo van Guatemala is voorwaardelijk op vrije voeten gesteld, maar zal wel binnen afzienbare tijd voor de rechter moeten verschijnen wegens frauderen met openbare fondsen. Hij was minister onder president Lucas Garcia die verdreven werd door generaal Rios Montt. Hij zocht toen zijn toevlucht in de Braziliaanse ambassade. Bij de laatste staatsgreep kwam hij weer naar buiten toe.**

*Na inwinning juridisch advies*

# AVB: dit jaar nog promotie- en degradatiewedstrijden

**ORANJESTAD — Na afloop van de huidige voetbalcompetitie op Aruba zullen er definitief promotie/degradatiewedstrijden worden gespeeld. Dit deelde de Arubaanse Voetbalbond (AVB) mee, na verkregen advies van advocaat mr. Arie Swaen, wiens hulp ingeroepen werd nadat bij bepaalde clubs twijfels ontstonden over het wel of niet spelen van promotie/degradatiewedstrijden.**

Deze clubs zijn van mening dat in de buitengewone ledenvergadering van 1 juni jongstleden beslist werd de wedstrijdreglementen zodanig te wijzigen dat voor de huidige competitie geen promotie/degradatiewedstrijden gespeeld worden, maar dat de hekkesluiters van alle afdelingen (met uitzondering van de laagste afdeling) automatisch degraderen en dat de kampioenen van alle afdelingen (met uitzondering van de hoogste afdeling) automatisch promoveren.

In zijn advies aan de AVB, stelt advocaat mr. Swaen dat deze op 1 juni genomen beslissing ongeldig is omdat zij in strijd is met artikel 53, lid 5, van de huishoudelijke reglementen van de AVB. Dit artikel stelt dat de competentie om een dergelijke wijziging aan te brengen in handen is van het AVB-bestuur. Artikel 54, lid 1 sub C, stelt dat het AVB-bestuur het reglement over promotie/degradatiewedstrijden aan het begin van de competitie aan de leden bekendmaakt.

Op 6 mei (tien dagen voor de aanvang van de huidige competitie 1983) maakte het AVB-bestuur op het eerste wedstrijdschema bekend dat dezelfde reglementen voor de competitie 1982 geldig zijn als voor de competitie 1983. Pas bij de sluiting van de jaarlijkse algemene ledenvergadering van de AVB op 6 mei jongstleden kwamen 3 clubs met het voorstel om het reglement over promotie/degradatiewedstrijden te wijzigen. Het bestuur nam dit voorstel aan en zegde toe dit voorstel te zullen plaatsen op de agenda van de eerstvolgende algemene ledenvergadering. De competitie 1983 nam op 15 mei een aanvang en op 1 juni had de buitengewone algemene ledenvergadering plaats, waarop besloten werd het promotie/degradatie reglement te wijzigen. Dit geschiedde nadat de competitie 1983 al twee weken aan de gang was.

Mr. Swaen concludeert dat de op 1 juni aangenomen wijziging te laat was voor de huidige competitie 1983 die toen al aan de gang was. Voorts stelt artikel 53 van de huishoudelijke reglementen dat een dergelijke beslissing genomen moet worden voor de aanvang van een competitie. Dit deed het AVB-bestuur ook door bekend te maken dat de competitie 1983 gespeeld wordt volgens dezelfde reglementen voor de competitie 1982. Een wijziging van dit reglement gedurende de competitie is volgens mr. Swaen dan ook ongeldig voor een reeds aan de gang zijnde competitie.

*ORANJESTAD — Zaterdag hebben de heren Foyito Boekhoudt en Carlos Koolman namens de sportploeg van de ABN en de sportploegen van de andere banken, een plaquette uitgereikt aan de heren Sergio Coretta en Didi Donker van "La Nueva Marina Pirata". Dit vanwege de medewerking die gegeven werd aan het Banksporttoernooi, waarbij de bankemployee's onder andere gebruik maakten van de boot van de heren Donker en Coretta tijdens het vistoernooi.*

*Het Banktoernooi werd zaterdagavond besloten met de prijsuitreiking, waarbij de ABN-ploeg wederom als kampioen eindigde, gevolgd door de Aruba Bank, Caribbean Mercantile Bank en de combinatie Barclays/Citibank. Op de foto, vlnr: de heren Boekhoudt, Donker, Coretta en Koolman.*



# Coca Cola verslaat Atletics met 8-4

**ORANJESTAD — Een 8-4 baseballoverwinning behaalde Coca Cola Rangers zondagmiddag op Ennia Athletics. Voor laatstgenoemde ploeg zijn de kansen om de semifinale te bereiken nu praktisch onmogelijk geworden.**

De strijd ging tot de zesde inning vrijwel gelijk op. In deze inning met de stand 4-3 voor Coca Cola, zorgde Alvin Albus - met drie makkers aan boord - voor een grandslam homerun, waardoor de stand door deze rake klap in een 8-3 voorsprong voor Coca Cola veranderde. Deze tegenslag kwam Ennia Athletics niet meer te boven. In de 7e inning wist de verzekeringsploeg nog 1 run te maken, waardoor de eindstand 8-4 voor Coca Cola werd.

Romeo Croes werd de winnende pitcher voor Coca Cola en Rolando Cooks verliezer voor Ennia. De wedstrijd verliep met 8 runs, 9 hits, 0 error, en 4 runs, 8 hits, 1 error voor Ennia. Dean Gumbs (Coca Cola) was de best batter met 2 hits in 2 beurten.

# Aruba derde bij domino-WK

ORANJESTAD — Aruba is als derde geëindigd op het in de Dominicaanse Republiek gehouden wereldkampioenschap domino. De Arubaanse/tevens Antilliaanse kampioen Old Parr, die voor Aruba uitkwam, eindigde na de Dominicaanse Republiek (kampioen) en Puerto Rico (subkampioen).

Old Parr won van Sint Maarten, Bonaire, de Verenigde Staten en Curacao en verloor van Puerto Rico en de Dominicaanse Republiek. De organisatie van de wedstrijden zou veel te wensen hebben overgelaten, waarbij zelfs sprake zou zijn geweest van partijdigheid van de Dominicaanse referees in het voordeel van hun land. Dit leidde er onder andere toe dat Puerto Rico in de wedstrijd tegen Dominicaanse Republiek door de vele hevige discussies besloot niet verder te spelen.

De deelnemers aan het kampioenschap eindigden en leverden de volgende prestaties: Dominicaanse Republiek 6 gewonnen 0 verloren, Puerto Rico 5-1, Aruba 4-2, gevolgd door Sint Maarten, Curacao, Verenigde Staten en Bonaire.

# Softbalsters verliezen wedstrijden in VS

ORANJESTAD — De meisjesselectie van de Aruba Softballbond die momenteel een aantal wedstrijden in de Amerikaanse stad St. Louis speelt, verloor de eerste twee partijen. De Arubaanse selectie leed twee nederlagen tegen het team van het Williamsconvent College. De eerste ontmoeting verloor Aruba met 2-5 en de tweede wedstrijd met 4-5. Shirley Yrausquin en Shaleen Richardson, als pitchers, verloren de tweede wedstrijden.

# Politie neemt deel aan acties in Argentinie

BUENOS AIRES — In Argentinie gaan deze week weer duizenden werknemers in verschillende sectoren staken. Doel is betere salarissen te bereiken. Er staan ook andere acties op het programma.

Zo sluit de politie zich in twee provincies- Cordova en La Pampa- in hun bureaus en kazernes op. In Corbavo is militair personeel ingezet om belangrijke gebouwen te beschermen. Acties worden er ook gevoerd onder het Justitie-personeel en bij de leerkrachten evenals bij de douane en andere instellingen. In andere plaatsen worden massabetogingen gehouden. De twee grote vakverbonden hebben onlangs afgezien van het organiseren van algemene stakingen om daarmee het democratiseringsproces niet in gevaar te brengen. Er wordt nu slechts voor korte perioden van 24 of 48 uur gestaakt.

SAN JOSE — Het Interamerikaanse Mensenrechtenhof in Costa Rica heeft zich uitgesproken tegen de doodstraf in enig Amerikaans land als straf voor nieuwe delicten. Ook is dit hof van mening dat men de wetgeving niet zodanig mag veranderen om de doodstraf van toepassing te verklaren in zaken, waarvoor hij eerder niet gold. De uitspraak was in feite een gevolg van het besluit van de inmiddels afgezette president Rios Montt van Guatemala om de doodstraf in te voeren voor politieke misdrijven en delicten welke daarmee verwant zijn. De uitspraak wordt omschreven als zonder weerga.

# Overgekookt

WUERZBURG — **Een klas in een huishoudschool in het Duitse Wuerzburg maakte het zo bont dat de lerares bij wijze van spreken overkookte. Zij greep de koekepan en sloeg er een leerlinge mee op haar hoofd. Nog twee andere meisjes kregen ook een klap toegediend. Zij liepen alle drie verwondingen op.**

*Aartsbisschop:*

# Door geweld in 8 dagen 150 doden in El Salvador

SAN SALVADOR — **Meer dan 150 doden door geweld is de tol van de voorbije acht dagen, zo zei aartsbisschop mgr Arturo Rivera Damas van San Salvador gisteren in zijn zondagse preek. Er kwamen 29 mensen om door politiek geweld door paramilitaire organisaties en ruim honderd vielen bij de guerrilla-aanval bij San Miguel, terwijl er 24 mensen omkwamen bij het optreden van het leger. De aartsbisschop vroeg de regering de onderdrukking door de paramilitaire groepen te beeindigen.**

# Tom Jones begeleid

LONDEN — **De Britse zanger Tom Jones heeft Oost Berlijn kort aangedaan op zijn Westeuropese toernee. De in Californië wonende Jones was met zijn particulier straalvliegtuig op weg naar West Berlijn. Op een gegeven ogenblik kwam hij per ongeluk boven Oost Berlijn terecht. Meteen werd hij onderschept door twee Migs welke hem begeleiden naar de rechte- westerse- weg. Het was maar een kort bezoek aan Oost Europa, maar het zal Jones nog wel even heugen. Want hij mag dan wel bekend zijn, een commissie van uitgeleide, bestaande uit twee Migs begeleidt niet iedereen.**

# Bolivar-beeld in Spanje omvergehaald

VALENCIA — In de Spaanse stad Valencia hebben onbekenden de buste van Simon Bolivar omlaaggehaald. Dit monument stond op het Amerika-plein. De politie vermoedt dat een uiterst rechtse groep dit op zijn geweten heeft. Men veronderstelt dat het een vergeldingsactie is tegen het neerhalen van het ruiterstandbeeld van Franco in opdracht van het socialistische gemeentebestuur. Daartegen rees verzet bij rechtse en conservatieve krachten in de stad.

*Gezaghebber Ronnie Casseres:*

# Op niet betalen van boete volgt celstraf

**WILLEMSTAD — Degenen die in het verleden een boete kregen, met name in het geval van verkeersovertredingen, en deze nog steeds niet betaald hebben, lopen binnenkort het risico een gratis logies in de gevangenis op Koraal Specht aangeboden te krijgen. Gezaghebber Ronnie Casseres maakte vanmorgen tijdens een persconferentie bekend dat het niet betalen van boetes hard aangepakt zal gaan worden.**

Tot nog toe was het vaak zo dat boetes vaak niet werden betaald of er jarenlang op gewacht moest worden. Voor zowel de politie, het Openbaar Ministerie als de rechters vormde dit gegeven een bron van frustratie. In samenwerking met het OM werd daarom besloten in de toekomst meer aandacht te gaan besteden aan de inning van boetes.

Indien een boete niet werd betaald, of niet betaald kon worden, bood de wet de mogelijkheid van een vervangende hechtenis, lichtte Commissaris van politie Clovis Thomas toe. Gezien het feit dat een boete-oplegging een strafmaatregel was, was het niet meer dan rechtvaardig en noodzakelijk dat zo'n straf een vlotte afhandeling kreeg. Nu gebeurde het wel dat mensen na jaren een boete betaalden waarvan ze de oorsprong niet eens meer wisten. Daarin moest een drastische wijziging komen.

Om deze wijziging te bewerkstelligen zouden daarom in het vervolg boetes niet slechts op het stadhuis of de politiewachten Wilhelminaplein en Rio Canario kunnen worden betaald, maar ook op alle andere politiewachten, voegde de commissaris daar aan toe.

Niet alleen voor de nieuw op te leggen boetes, maar ook voor de oude, nog steeds onbetaalde boetes, zouden maatregelen worden getroffen. In de toekomst zouden de immigratie-autoriteiten op ondermeer het vliegveld, een namenlijst ontvangen van al diegenen die nog een boete te betalen hebben. Een zelfde lijst zou ook op de diverse politieposten en bij de rijbewijs-afdeling gedeponeerd worden. Mensen die om een of andere reden een politiepost bezoeken of hun rijbewijs gaan verlengen, moeten er derhalve terdege rekening mee houden dat zij op een onbetaalde boete geattendeerd kunnen worden. Kunnen of willen zij die boete om welke reden dan ook niet betalen, dan is logies in de gevangenis niet ondenkbeeldig en zelfs zeer waarschijnlijk.

Alhoewel inderdaad de gevangenis overbevolkt is, verklaarde gezaghebber Casseres desgevraagd, was met Procureur-Generaal Luis Nahr en gevangenisdirecteur David van der Ree hierover gesproken. Een plaatsje voor de wanbetalers van boetes zou zeker vrijgemaakt worden, verzekerde Casseres.

*Remitido*

## "Stemadvies"

NA FIN DI AÑA 1982 aser pronostiká dor di sindikatonan, ku aña 1983 lo no pinta mucho bon pa kontratistanan den bouw, dor ku retironan tin di kai pa basta trahador. Serando 1982 problema a kuminsa na D.O.K.. habriendo 1983 problemanan na A.L.M., pakusnan i turismo, i tambe un paar di kontratista chikitu. Den juni 1983 ta ser bisá dor di e sindikato ku ta representa e trahadornan di bouw manera aser pronostiká na fin di 1982; i diripente e kontratista mas grandi "Albo" huntu ku un lider sindikal ta primi gobierno pa judansa sino retironan lo kai, o nan lo bandona Korsou.

Mi ta eens ku gobierno mester juda den tur kaso manera esaki pa ningun hende perde nan trabou, pero si loke mi no ta eens pa huza trahadornan komo kapa, i pa hiba nos dushi Korsou den abismo, dor di mal manego pa despues gobierno karga e konsekuensianan i pone pan di e trahador na peliger. Tur hende ku dos plaka di sintí por mira kla ku tantu gobierno, Albo i e sindikato ta hungando wega ku e trahadornan i e pueblo di Korsou. Den un entrevista pa Telecuracao un lider di e sindikato ku ta representa e trahadornan di Albo tabata papia ku un siguridat i (hariendo), ta duna su deklarashon manera nada serio no ta pasando ku pan di e pober trahador. E lider aki ta lubida, ku e trahador ku si no sa kon e ta pará ku su pan, ta mira nan lider kontentu mientras e sa bon bon ku gobierno mester juda e kontratista, o talbes e lider aki mes tin parti den e kontratista aki, pasombra ta nan a duna e gobierno stemadvies i awor mester wordu rekompensá riba lomba di trahadornan.

Pueblo di Korsou i trahadornan, lanta for di soño pasombra ta wega sushi nan ta hunga, nan mes ta toka i baila, prosupuesto tin un fayo di fl. 20.000.000,- pa aña 1984 i awor diripente por hinka fl. 10.000.000,- den Albo, fl. 25.000.000,- den DOK i tòg trahadornan ta keda pará na un lugar pasombra gobierno ta hisa gasolin, pan etc. etc. Unda nos ta bai den e forma aki? Gobierno ta lubida ku ôtronan tambe lo bin bati na su porta pa judansa i asina kosnan ta sigi bai malu. Mi kier atverti na tur gruponan ku ta bringa riba o pa kosnan ku no por juda Korsou sali for di abismo ku e ta aktualmente, ku awor a jega e ora pa mustra e hendenan aki ku e abusonan aki mester kaba, i sostene e klase trahador.

**E.F. ALBERTO**

## Enfasis Radial

WILLEMSTAD — Naar aanleiding van het rapport: "Hoofden van scholen: Laten we ons voorbereidend onderwijs verbeteren" zullen er de komende dagen verschillende programma's van Enfasis Radial uitgezonden worden. Het onlangs verschenen rapport behandelt de situatie van het voorbereidend onderwijs en de mening van de schoolhoofden hierover.

Op dinsdag 13 september zal er om kwart over acht 's ochtends een programma via Radio Korsou FM uitgezonden worden, woensdag 14 september om half elf via Radio Hoyer I, zaterdag 17 september om kwart over elf via Radio Curom Z-86 en de laatste uitzending is op zondag 18 september om kwart over elf via Radio Caribe. Tijdens deze uitzendingen zullen ook richtlijnen gegeven worden aan de ouders hoe zij zelf aan het onderwijs kunnen meewerken.

## 36-Jarige vrouw onwel geworden en gestorven

WILLEMSTAD — Vannacht werd de recherche gedirigeerd naar een woning waar een vrouw onwel was geworden. De 36-jarige vrouw L.V.E. werd naar de polikliniek overgebracht alwaar men de dood constateerde. De huisgenoten verklaarden dat de vrouw plotseling onwel was geworden en klaagde over hoofdpijn. Zij was hierna gaan slapen en 's nachts bemerkte de moeder dat zij vreemd op haar bed lag en koud aanvoelde. Het lijk is in beslag genomen in verband met verder onderzoek.



## UNA wijdt piano met concert in

WILLEMSTAD — De Universiteit van de Nederlandse Antillen presenteert op 17 september in verband met de inauguratie van haar vleugelpiano een concert met Magdalena Kuhn op fluit en Harold Martina aan de piano. De aanvang is 8.30 's avonds en de toegang is gratis. Op 24 september vervolgt de U.N.A. haar concerten-cyclus met een concert van Magdalena Kuhn en Aya Landheer op fluit, Vera Stern op harp en Iman Landheer op de piano. Het concert vindt plaats in de aula en begint om 8.30. De toegang is gratis.

## Haïtiaans dievenquintet zit vast

WILLEMSTAD — Door het personeel van een supermarkt in Punda werd een man op heterdaad betrapt toen hij een portemonnee uit de tas van een dame, die in de supermarkt winkelde, weg nam. De politie nam de 22-jarige Haïtiaan M.T. over en hij bekende zich samen met vier andere Haïtianen schuldig te hebben gemaakt aan ver[schil]lende diefstallen in Pund[a]. [De] politie zette het onderzoek [voort] en door de recherche wer[den] aangehouden op het vliegve[ld de] vrouwen P.F. van 21 en V.R. [van] 40 jaar. Verder werden de [...]jarige mannen J.P. en [...] aangehouden. Alle vijf de [ver]dachten zijn ingesloten in [ver]band met een verder onder[zoek].

WILLEMSTAD — Vanui[t een] clubhuis, waar gisteren ing[ebro]ken werd, namen de dieve[n een] stereoset met twee speak[ers] mee, 2 dozen Amstelbier, [...] pakjes sigaretten en vijflight[...]

# [K]LUP DI PARIBA TA BEK SOTANO

*Derotando Skèrpènè ku 4-0*

# [S]UBT ta mustra ken [t]a lider den futbòl

**[WI]LLEMSTAD— SUBT/Xerox ketu bai ta kresiendo bai laga [...] di e ekiponan. Ekshibiendo un superioridat konvinsente e [...]ahelnan a sali kómodamente for di e kompromiso ku Skèr[pènè] poniendo e partido ku skor di 4-0 riba nan nomber. E vik[toria] di ayeranochi ta e di 10 di SUBT ku di e forma ei a òumentá [...]ntaha na kabes di e tabla na 10 punto. E serie partikular [...] SUBT i Skèrpènè di e manera ei tambe a resultá komple[ta]nte un asuntu barikahel ku un skor total di 6-0 den e 3 parti[do]n efektuá.**

[Sk]èrpènè, ku resientemente a [...]trá un resultado meritorio [...]a di Jong Holland ganando [...]or di 3-1, a duna basta bon [...]tensha durante e promé [...]do pero despues dj'ei a ser [...]tikamente hungá for di [...]odor di e poderío barikahel. [...]tras ku den e periodo inisial [...]pènè tabata defendé su kur[...]n den mediokampo nan a [...]gá esaki kompletamente [...]barikahelnan den e di dos [...] loke a kondusí tambe na e [...]inio barikahel riba e [...]onnan. Ademas ta bini aser[...]cho ku SUBT a konkretá su [...]senan ku bon puntería [...]tras ku Skèrpènè na algun [...]on a faya den e aspekto aki. [...]nchi Toppenberg, bon pa [...]anotashon ayeranochi, a [...]ie markador na di 41 minüt. [...] vense portero Waldi [...]noogst kú un disparo maes[...]or di rant di area. Den di dos [...] e barikahelnan a perkurá [...]antené e tendensha di pro[...]ividat haltu den e di tres [...]a aki anotando tres biaha [...]Apenas 3 minüt despues di [...]udashon e di dos gol a kai e [...]ahelnan a haña un pinalti [...]es ku un bala hungá pa Zen [...]ade a dal na man di Edsel [...]nan den area penal. Stè [...]orie a enkarga su mes ku e [...] 11 meter i no a faya: 2-0. E [...]io di SUBT a kontinuá i a [...]n gol mas na di 66 [...]t. E biaha aki Stè Girigorie [...]epará e gol ora el a boltu e [...]a mei-mei despues di un buni[...]akshon individual. Zen [...]rade a kore drenta na tempu [...]vense portero Graanoogst. [...]un minüt promé ku final di e [...]tido Vanchi Toppenberg ta [...]tí pa amplia e skor mas [...]a. Su anotashon a bini de[...]s di un tiru di skina. [...] derota di ayera a hasi di [...]pènè atrobe e ekipo ku mas [...]es den e kampeonato pa loke [...]e partidonan hungá te awor.

Tabata di 8 reves di e ekipo ku ta ser sigi den e departamentu aki pa Sithoc (7) i Jong Colombia i Victory Boys (ku 6 kada unu). E resultado a hasi e peliger di kai na e último puesto atrobe eminente ya ku e ekipo tin awor 12 punto den 16 wega kompará ku 11 punto di Sithoc den 15 partido. E kolegialnan ta haña djarason awor e oportunidat di hasi algu na e situashon aki ora nan topa Hubentut Korsou. E serie partikular entre e dos ekiponan aki ta empata. E kolegialnan a gana e partido di promé buelta ku skor di 2-0 (golnan di Charlie Regales i Toy Filomena) pero mester a entregá e dos puntonan den e di dos buelta na Hubentut Korsou ku a triunfá ku skor mínimo mediante anotashon di Jimmy Wolf.

Pa e kampeonato di e di dos divishon ta topa otro djarason e onsenanan di Vesta i Vasco da Gama. E promé konfrontashon entre e dos ekiponan aki a terminá den un viktoria di 1-0 pa Vasco mientras ku Vesta a bini bèk den e di dos buelta pa pone e partido ku skor di 3-1 riba su nòmber.





*WILLEMSTAD — Den Hòfi Dell ayera a tuma lugá e kampeonato di «bodybuilding» maskulino di Kòrsou.*
*Den kategoria liviano e ganadornan tabata (wak riba pòrtrèt) 1- Irving Andrea ku 158 punto, 2- Alviro Girigorie ku 140 punto i 3- Michael Florentina ku 125 punto.*
*Den kategoria mediano tabatin solamente dos partisipante. Komo ganadó a sali Stanley Francisca (riba otro pòrtrèt) ku 166 punto siguí pa Wenly Lourens ku 162 punto.*
*Den kategoria pisá e resultado ta: 1- Cedric Martina (155 punto), 2- Sidney de la Paz (147), 3- Lorenzo Marlin (144).*
*Den kategoria di veteranos: 1- Luis Geertruida (156), 2- Carlos Frans (143), 3- Silvio Pedro (131).*
*Kampeonato di «bodybuilding» di Antiyas ta tuma lugá den fin di siman di 23 pa 25 di sèptèmber na Aruba.*

## Lijnrechter valt levensgevaarlijk na klap van bal

NEW YORK — De zestigjarige lijnrechter Dick Wertheimer is zaterdag ernstig gewond geraakt bij de meisjesfinale van de open Amerikaanse titelstrijd. Wertheimer werd in de lies getroffen door een bal van de Australische juniore Elizabeth Minter. De lijnrechter viel van zijn stoel, brak de schedel op het asfalt en kreeg op weg naar het ziekenhuis nog een hartaanval. De doktoren in New York noemden de toestand van Wertheimer kritiek.

## Spencer maakt WK-tel waar

SUZUKA — De nieuwe wereldkampioen in de 500cc, Freddie Spencer, heeft zijn Japanse werkgevers ook de overwinning gebracht in de Grote Prijs van Japan. De 21-jarige Amerikaanse Honda-coureur reed in de niet voor het wereldkampioenschap meetellende motorrace op het circuit van Suzuka van begin tot eind aan kop. Spencer kwam veertien seconden eerder over de streep dan de Japanner Tadahiko Taira.

## Cram blijft Ovett voor in prestige-loop

**LONDEN — De tweede confrontatie in een maand tijd tussen Steve Cram en Steve Ovett, de twee Engelse middenafstandlopers, heeft vrijdagavond in Crystal Palace bij Londen geen wereldrecord op de mijl opgeleverd. Het prestigeduel tussen de twee Britten werd voor 17.000 toeschouwers opnieuw beslist in het voordeel van de 22-jarige Cram, die vorig jaar september in Athene Europees kampioen op de 1500 meter werd en in drie weken geleden in Helsinki de wereldtitel op deze afstand veroverde. Ovett eindigde in de Finse hoofdstad als vierde.**

Het werd opnieuw een tactisch duel tussen de twee Engelsen, dat door Cram in 3 minuten 52.56 seconden werd gewonnen. Cram bleef daarmee meer dan vijf seconden verwijderd van het wereldrecord, dat Sebastian Coe (GBr) op 28 augustus 1981 in Brussel op 3.47.33 bracht. Hoewel de als trekker fungerende Pat Harrison zijn werk voortreffelijk deed' bleken Cram en Ovett uitsluitend geinterresserd in hun onderlinge duel. Na driekwart van de afstand (2.58,87) was de achterstand op de tussentijd van Coe tijdens zijn recordrace van twee jaar geleden al zeven seconden. In de laatste ronde kwam Cram op kop en hij behield die positie, ondanks een aanval van Ovett op het laatste rechte eind, tot de eindstreep. Ovett, die twee dagen voordat Coe in Brussel een nieuw wereldrecord liep, houder van de beste wereldprestatie was met 3.48.40 en afgelopen zondag in Rieti (Ita) met 3.30,77 het wereldrecord op de 1500 meter voor de derde maal in zijn carriere verbeterde, werd tweede.

## Baseball uitslagen

NEW YORK — De uitslagen van de dit weekeinde gespeelde baseballwedstrijden in de Amerikaanse Major League:

**ZATERDAG**
**AMERICAN LEAGUE**
Toronto Blue Jays-Oakland Athletics 7-5; Cleveland Indians-Boston Red Sox 8-6; Baltimore Orioles-New York Yankees 6-4; Baltimore Orioles-New York Yankees 3-1; Minnesota Twins-Kansas City Royals 6-3; Detroit Tigers-Milwaukee Brewers 4-0; Seattle Mariners-Texas Rangers 4-2; Chicago White Sox-California Angels 7-6.

**NATIONAL LEAGUE**
Chicago Cubs-St. Louis Cardinals 8-5; Houston Astros-San Francisco Giants 5-3; Montreal Expos-New York Mets 10-9; Pittsburgh Pirates-Philadelphia Phillies 6-5; Atlantic Braves-Los Angeles Dodgers 6-3.

**ZONDAG**
**AMERICAN LEAGUE**
Kansas City Royals-Minnesota Twins 3-1; Toronto Blue Jays-Oakland Athletics 16-6; Baltimore Orioles-New York Yankees 5-3; Boston Red Sox-Cleveland Indians 4-1; Detroit Tigers-Milwaukee Brewers 6-4; Texas Rangers-Seattle Mariners 2-1; Chicago White Sox-California Angels 5-4.

**NATIONAL LEAGUE**
Montreal Expos-New York Mets 4-0; Philadelphia Phillies-Pittsburgh Pirates 5-3; St. Louis Cardinals-Chicago Cubs 2-1; Cincinnati Reds-San Diego Padres 4-2; Los Angeles Dodgers-Atlanta Braves 7-6; San Francisco Giants-Houston Astros 3-2.

## Wielrenner maakt flinke smak

HANNOVER — De Poolse wielrenner Andrzej Sikorski, de beste achtervolger van zijn land, heeft vrijdag in een klassements-koers in Hannover een zware val gemaakt. De 22-jarige coureur uit Stettin viel met zijn hoofd tegen een betonnen paaltje. Sikorski werd in het ziekenhuis van Hannover onmiddellijk geopereerd. Verschillende wonden moesten worden gehecht. Een half afgerukt oor werd opnieuw aangezet. Bij de lange tijd bewustloze Sikorski werd ook een zware hersenschudding geconstateerd. De Pool moet nog enige tijd in Hannover blijven. Zijn voor 24 september vastgestelde huwelijk zal worden uitgesteld.

*Ajax en Feyenoord gaan samen aan kop*

# Regen van doelpunten op verregende velden

**DEN HAAG — Ajax en Feyenoord zijn in de zesde competitieronde van de eredivisie samen aan de leiding gebleven. PSV werd weer achtervolger in een weekeinde met veel regen. Het regende ook doelpunten: 31. Vooral in het midden van het land bij Utrecht-Excelsior: 7-4. Veel publiek bleef thuis. De topper Feyenoord-Groningen kreeg 'slechts' 26.000 toeschouwers. Fortuna S-Ajax trok met 14.000 behoorlijk veel kijkers, DS'79-Sparta met 3500 tamelijk weining.**

Ajax bleef in Sittard op de eerste plaats door in het slotkwartier de achterstand van 0-1 tegen Fortuna om te zetten in winst met 2-1. Koeman en nationaal topscorer Van Basten scoorden. Ajax haalde uit twee kansjes honderd procent score. Voordien had Fortuna bij een handvol goede kansen alleen Koevermans zien scoren. Feyenoord kreeg in De Kuip met FC Groningen de eerste tegenstander van kaliber te spelen. FC Groningen was op het vrijwel onbespeelbare veld die omschrijving niet waard. Feyenoord zegevierde hard werkend maar zonder sprankelend voetbal met 2-0. Duut en Hoekstra schoten raak.

Bij PEC Zwolle-PSV 1-3 had de eindstand ook 1-10 kunnen zijn. Schrijvers voorkwam een record-score tegen hem. Een nederlaag tegen het zeer beweeglijke PSV kon hij niet afwenden. De gekste wedstrijd werd in de Galgenwaard gespeeld. FC Utrecht stond bij rust met 1-4 achter tegen Excelsior en won met 7-4. Er werd heel wat afgeknoeid. Het scoreverloop maakte van de matige wedstrijd een spektakelstuk. Go Ahead Eagles had aan een doelpunt van Eykelkamp voldoende om de uitwedstrijden tegen het dit seizoen matig optredende Helmond Sport te winnen. Roda JC kwam op de derde plaats door winst met 2-1 bij Willem II. De Limburgers gaven aan dat de Tilburgers boven hun stand leefden. Guthrie en Van der Ven scoorden, Eriksen trof twee keer de paal. Willem II deed alleen via een strafschop van Nelemans iets terug.

Van de gepromoveerde ploegen behaalde Volendam de eerste overwinning: 4-0 nog wel tegen het met ambities aan het seizoen begonnen AZ'67. Helling werd topscorer van de dag met drie voltreffers. DS'79 (1-4 tegen Sparta) en FC Den Bosch (0-2 tegen Haarlem) leden kansloze nederlagen op eigen veld. Zij zullen wellicht de gehele competitie tegen degradatie spelen.

**DERDE GELE**
Dick Schoenaker van Ajax moet rekening houden met een schorsing voor de nationale competitie. De international kreeg zondag in Sittard tegen Fortuna zijn derde gele kaart. Hij was de enige in de eredivisie. In de eerste divisie kwamen drie spelers op drie gele kaarten te staan: Zwart (Den Haag), Van der Vlag (Veendam) en Nijssen (VVV).

**BANDAGE**
Volgens Ajax-trainer Aad de Mos zal Jesper Olsen woensdagavond in het Europa Cup I-duel van Ajax met de Griekse landskampioen Olympiakos Piraeus tenminste reserve zijn. "Wellicht dat hij al vanaf het begin ingezet kan worden", aldus een optimistische De Mos zondagmiddag in Sittard. "Uiteraard met een bandage. Maar ik verwacht dat ik hem zeker in de dug out kan laten plaatsnemen. Hij gaat in ieder geval morgen mee naar het trainingskamp".

## [D]e stand van zaken [n]a zes wedstrijden

[D]EN HAAG — De uitslagen [va]n de dit weekeinde gespeelde [voe]tbalwedstrijden in Neder[la]nd, die voorkomen op het for[mu]lier van toto 36, zijn: DS'79-[Spa]rta 1-4; Utrecht-Excelsior 7-[4]; Willem II-Roda JC 1-2; PEC [Zw]olle-PSV 1-3; Volendam-[AZ]'67 4-0; Helmond Sport-Go [Ah]ead Eagles 0-1; Fortuna S-[Aja]x 1-2; Feyenoord-Groningen [2-0]; Den Bosch-Haarlem 0-2; [NE]C-Heracles 1-1; Heerenveen-[Cam]buur 2-4; Twente-NEC 3-1. [De] juist ingevulde kolom ziet er [als] volgt uit: [2]-2-2-1-2-2-1-2-3-2-1. Toto[lijk]: 7-13-14-16-19. Toegevoegde wedstrijd: 3.
[N]a zes gespeelde wedstrijden [zie]t de stand er in de Nederland[se e]redivisie zo uit: Ajax 11 (21-6); Feyenoord 11 (18-6); Roda JC 9 (10-6); PSV 8 (13-5); GA Eagles 8 (14-9); Groningen 8 (12-7); FC Utrecht 8 (12-8); Sparta 7 (12-9); PEC Zwolle 6 (10-10); Fortuna S 5 (11-12); Haarlem 5 (6-7); Willem II 5 (13-17); AZ'67 4 (5-9); Excelsior 3 (10-17); Volendam 3 (7-15); DS'79 3 (5-15); Den Bosch 2 (5-14); Helmond SP 2 (5-17).

De stand in de eerse divisie is: Graafschap 9 (10-5); Cambuur 9 (13-8); MVV 9 (10-5); Vitesse 8 (10-5); FC Twente 6 (10-7); NEC 6 (9-9); Wageningen 6 (12-10); Den Haag 6 (9-9); Heracles 6 (5-5); Telstar 6 (8-9); SVV 5 (7-6); NAC 5 (8-11); Eindhoven 4 (13-14); Veendam 3 (9-12); FC VVV 3 (8-12); RBC 3 (6-13); Heerenveen 2 (7-13).

## Feest van Vesta

WILLEMSTAD — In verband met het 35-jarig bestaan van de Sportvereniging Vesta wordt er zaterdag 17 september een feest georganiseerd in "Hoffi Boneriano". Alleen leden en genodigden worden tot het feest toegelaten.

*[W]ereldkampioenen houden titels*

# [H]olmes helpt Scott [F]rank aan schnabbel

**[A]TLANTIC CITY — De [Am]erikaanse bokser Larry [Hol]mes heeft zaterdag in [Atla]ntic City voor de zes[tie]nde keer met succes zijn [we]reldtitel (WBC-versie) in [het] zwaargewicht verdedigd. [Het] gevecht tegen de uitda[ger], zijn landgenoot Scott [Fra]nk, werd na 88 seconden [in] de vijfde ronde door [sche]idsrechter Tony Perez [gest]aakt. Franks hoofd en [lich]aam waren in de voor[gaa]nde ronden druk bewerkt [doo]r de links en rechts keihard uithalende Holmes, die voor het gevecht 101 kilogram op de weegschaal bracht: vijf kilo voordeel ten opzichte van Frank.**

De 33-jarige titelverdediger, in 44 gevechten (31 knock-outs) ongeslagen, toonde geen moment van verzwakking en had een gemakkelijke avond tegen de 25 jaar oude Frank. Frank, als tiende geplaatst op de WBC-lijst van uitdagers, werd totaal overklast. De jonge Amerikaan kwam in de vijfde ronde tot niet meer dan vijfentwintig gerichte slagen op het gezicht en lichaam van Holmes.

Frank toonde zich na afloop van het "kat-en-muis-gevecht" dankbaar voor zijn rol van uitdager. "Voor mij was het een goed gevecht. Door Larry kon ik wat centen verdienen", aldus de Amerikaan, die ruim 1 miljoen gulden op zijn bankrekening mocht bijschrijven. Holmes, die zelf 4,5 miljoen gulden incasseerde, was tevreden over het gevecht: "Scott Frank is het type bokser, dat speciaal voor mij gemaakt is. Tegen mijn linkse had hij geen enkel verweer. Scott Frank weet nu hoe hard ik sla".

De Zuidkoreaanse bokser Tsjang Joeng-Koo heeft zaterdag in Seoel zijn wereldtitel papiergewicht (volgens de versie van de World Boxing Council) behouden door een overwinning op de Mexicaan German Torres. Tsjang Joeng-Koo zegevierde op punten. Tot tweemaal toe moest de in Japan wonende Torres voor enkele tellen naar het canvas.

De Amerikaan Jeff Chandler blijft wereldkampioen boksen (WBA-versie) in het bantamgewicht. De 27-jarige Chandler verdedigde zondag in Tokio met succes zijn wereldtitel tegen de Japanner Eijiro Murata. Murata ging in de zevende ronde knockout. De 26-jarige Japanner probeerde voor de derde keer Chandler de wereldtitel afhandig te maken. Chandler heeft zijn wereldkampioenschap al zeven keer succesvol verdedigd.

# Beslag op Nederlandse Badminton-bond gelegd

**NIEUWEGEIN — Op last van de bedrijfsvereniging voor de Gezondheid, Geestelijke en Maatschappelijke belangen heeft de belastingdienst donderdag in Nieuwegein in Nederland beslag laten leggen op de administratie van de Nederlandse Badmintonbond (NBB). Dit is gebeurd omdat de bedrijfsvereniging nog een vordering van ongeveeer 100.000 gulden heeft op de bond. De NBB heeft momenteel gebrek aan liquide middelen door een tekort van bijna drie ton over 1982 en een vordering op de stichting Nationaal Badminton Centrum van 1,3 miljoen gulden.**

Het ministerie van WVC, dat vier miljoen gulden subsidie heeft gegeven ter financiering van het centrum, is bereid te bemiddelen om een faillissement te voorkomen. Voorlopig is een 'adempauze' ingelast. De badmintonbond is in samenwerking met de subsidiegevers (gemeente Nieuwegein, ministerie van WVC, stichting Nationale Sporttotalisator) druk doende de financiële problemen op te lossen. Deze drie instanties en de Nederlandse Sport Federatie gaan komende maandag met de badmintonbond om de tafel zitten om de situatie te bespreken.

Ted van der Meer, de eindredacteur van het bondsblad 'Badminton' heeft deze functie vrijdag neergelegd. Hij is van mening dat het bestuur van de NBB hem niet in staat stelt via het blad de leden van de bond eerlijk voor te lichten over de financiële gebeurtenissen van de laatste tijd rond de bond en het centrum.

## AMERIKAAN TOONT GROTE STRIJDLUST IN HITTE

*Ivan Lendl in vier sets ingepakt*

# Vijfde Amerikaanse titel voor Connors

**FLUSHING MEADOWS — Een geweldig spelende Jimmy Connors heeft zondag voor 20.000 toeschouwers net als vorig jaar Ivan Lendl afgehouden van de Open Amerikaanse tennistitel. Ook deze keer zegevierde Connors op Flushing Meadows in vier pakkende sets: 6-3, 6-7, 7-5, 6-0. Toen eenmaal het derde speeluur aanbrak, was een furieus acterende Connors niet meer te houden. Na in de derde set nog met 3-5 te hebben achtergestaan, greep de 31-jarige Amerikaan de volgende tien games achtereen.**

Het was niet alleen de vijfde keer dat Connors de Open Amerikaanse titel voor zich opeiste (na 1974, 1976, 1978 en 1982), bovendien boekte hij zijn honderdste toernooizege als professional. De acht jaar ongere Lendl won tot nu toe 35 keer, maar daarbij was geen enkel groot slemtoernooi. In de halve finales had Lendl afgerekend met het aanstormende talent Jimmy Arias (6-2, 7-6, 6-1) en was Connors veel te sterk voor zijn landgenoot Bill Scanlon (6-2, 6-3, 6-2). Flushing Meadows kreeg dit keer in Martina Navratilova en Jimmy Connors twee linkshandige winnaars. Martina Navratilova had zaterdag Chris Lloyd-Evert in ruim een uur verslagen met 6-1, 6-3. Het was de eerste keer dat zi de open Amerikaanse titel veroverde.

**COMPLEX**

Vóór het ingaan van de finale, die wederom in verzengende hitte werd gespeeld, had Lendl nog geen enkele set behoeven af te geven. Connors had maar één set verloren. Na zijn winst op Scanlon zei Connors al strijdlustig: "Ik ben van plan tegen Lendl de bal keihard te slaan naar alle kanten van de baan. Hij moet geen kans krijgen zich uit te leven. Mocht hij een complex hebben over het niet kunnen winnen van groot slemtoernooien, dan hoop ik dat hij daar morgen niet overheen komt". Dertien keer hadden beide matadoren elkaar al ontmoet, tienmaal zegevierde Connors. De laatste keer, in augustus, leed Connors echter in Montreal een zware nederlaag tegen Lendl: 2-6, 1-6.

Het spel van Connors was op de van hem bekende wijze gebaseerd op een enorme kracht en een niet aflatende strijdlust. Zijn energiereservoir leek onuitputtelijk. Waar Lendl tegen het eind van de partij haast omviel van uitputting bleef Connors jagen alsof hij nog maar net met het duel was begonnen.

De partij telde niet minder dan zeventien doorbraken. De eerste kwam op naam van Connors, waardoor hij in de openingsset met 2-0 de leiding nam. Direct daarop brak Lendl, die een ongewoon aantal wilde missers in de partij sloeg, echter terug nadat Connors drie kansen had verspeeld op 3-0 te komen. De beslissing viel in de achtste game toen Lendl andermaal zijn service moest afgeven. Voor de eerste maal balde Connors woest de vuisten. Hij zou dat karakteristieke gebaar nog enkele malen maken. In iets meer dan een half uur was de eerste set vervolgens met 6-3 voor de titelverdediger.

**DOORBRAKEN**

In de tweede set kreeg Connors het heel wat moeilijker. Wel nam hij een voorsprong van 2-0 door een doorbraak in de eerste game. Net als in de eerste set verspeelde de Amerikaan vervolgens drie mogelijkheden op 3-0 te komen. Nu liep de achterstand niet alleen in, bij 3-2 nam de Tsjechoslowaak voor het eerst in de partij een voorsprong. De doorbraken kwamen nu achter elkaar. De tweede set werd wat dat betreft recordhouder met zes afgegeven servicegames. Bij 3-5 en 40-15 leek Lendl de setstand op 1-1 te brengen. Connors redde echter magistraal twee setpunten en bij 5-6 en voordeel Lendl weerde de nimmer aflatende Amerikaan opnieuw een setpunt af. Met een schitterende crossvolley sleepte hij — opnieuw met gebalde vuisten — zelfs een tiebreak uit het vuur. Daarin bleek Lendl dan toch sterker (7-2 en setwinst met 7-6).

Toen Connors de derde set inzette met serviceverlies, vervolgens direct terugkwam, maar opnieuw een doorbraak moest toestaan en met 1-3 achter raakte, leek Lendl langzamerhand de beste kansen te krijgen op de titel. Hij kwam met 4-2 en 5-3 voor en kreeg op 5-4 en voordeel een setpunt. De druk bleek echter te groot voor de Tsjechoslowaak, wiens ogen steeds dieper in de kassen leken te schuilen. Op dit cruciale moment sloeg hij een dubbele fout. Het was het sein tot een doorbraak van Connors naar 5-5. Terwijl de zon de hemel boven het stadion in een oranje gloed zette, was Connors weer helemaal terug in de wedstrijd. Hij streed met volledige overgave voor elke slag, voor ieder punt en werd beloond met setwinst door een doorbraak in de twaalfde game.

**MOKERSLAGEN**

Lendl zou geen game meer maken. De 1,88 meter lange Tsjechoslowaak, die huizen bezit in Ostrava en Greenwich in Connecticut, wankelde onder de geselende mokerslagen van Connors. Met een machtige rechtuit geslagen forehand brak Connors in de tweede game weer door de steeds vaker haperende service van Lendl. Met drie aces sierde hij de volgende game op en met een geweldige backhand passeerslag besloot Connors de vierde game, die hij weer van de verbijsterende Lendl afsnoepte. Na behoud van eigen service, ondanks een dubbele fout, was het 5-0 en stond Connors op de drempel van zijn vijfde open Amerikaanse kampioenschap, te vergelijken met de vijf Wimbledontitels van de (te) vroeg gestopte Bjoern Borg.

Daarna brak de langdurigste game van de partij aan. De steeds statischer Lendl vocht wanhopig om het noodlot af te wenden. Op de eerste twee wedstrijdpunten had Lendl een ace als antwoord klaar, op de zes momenten dat Lendl voordeel bezat, vond Connors telkens het juiste tegengif. Na een fraaie lob, waar Lendl zich op stuk liep, kreeg Connors zijn derde matchpoint. Nu was de voorraad aces van Lendl (hij sloeg er zeventien) op. Met zijn laatste krachten verzette hij zich nog, maar Connors liet zich niet meer misleiden. Met 6-0 pakte hij de vierde set en met een indianenkreet gaf hij uiting aan zijn vreugde over zijn geslaagde missie, die ook nog een eerste prijs van 120.000 dollar opleverde, waardoor hij zijn totale winstsom sinds 1973 boven de vijf miljoen dollar uittilde.

**WEDSTRIJDVERLOOP**

Het gedetailleerde wedstrijdverloop van de finale tussen Jimmy Connors (Verenigde Staten) en Ivan Lendl (Tsjechoslowakije) was:
Connors-Lendl:
Eerste set: 1-0, 2-0 (doorbraak), 2-1 (doorbraak), 2-2, 3-2, 3-3, 4-3, 5-3 (doorbraak), 6-3.
Tweede set: 1-0 (doorbraak), 2-0, 2-1, 2-2 (doorbraak), 2-3, 2-4 (doorbraak), 3-4 (doorbraak), 3-5 (doorbraak), 4-5 (doorbraak), 5-5, 5-6, 6-5, 6-7. Tie-break: 1-0, 1-1, 2-1, 2-2, 2-3, 2-4, 2-5, 2-6, 2-7.
Derde set: 0-1 (doorbraak), 1-1 (doorbraak), 1-2 (doorbraak), 1-3, 2-3, 2-4, 3-4, 3-5, 5-5 (doorbraak), 6-5, 7-5 (doorbraak).
Vierde set: 1-0, 2-0 (doorbraak), 3-0, 4-0 (doorbraak), 5-0, 6-0 (doorbraak).

FLUSHING MEADOW — Na zijn vijfde winst op Flushing Meadow ziet de erelijst van Jimmy Connors, geboren op 2 september 1952 in Belleville (Illinois), 1,78 meter, 71 kilogram, linkshandig, getrouwd (een kind), er als volgt uit: winnaar Wimbledon in 1974 en 1982; winnaar Australië in 1974; winnaar Verenigde Staten in 1974, 1976, 1978, 1982 en 1983; winnaar Masterstoernooi 1977; totaal honderd toernooizeges als prof sedert 1973.

## Schumacher weer onder de lat

**KEULEN — Harald Schumacher staat woensdag weer onder de lat bij FC Köln. Trainer Hannes Löhr heeft voor het Europa-cupduel van woensdagmiddag tegen de Oostenrijkse bekerwinnaar Wacker Innsbruck gekozen voor de routine van de rebellerende nationale doelman. Schumacher werd donderdag wegens aanhoudende kritiek op de leiding van de Keulse club voor één wedstrijd geschorst en op de transferlijst geplaatst. Zaterdag werd Schumacher in het Bundesliga-duel tegen Waldhof Mannheim vervangen door Gerald Ehrmann, die gelijk de grote uitblinker speelde. Löhr, de opvolger van Michels, zei zondag toch voor de uitwedstrijd op de ervaring van Schumacher te vertrouwen.**

*Honkbal in Haarlem verregend*

# Parma pakt vervroegd derde keer Europa Cup

**HAARLEM/ROTTERDAM — De Europese bekerstrijd honkbal heeft dit weekeinde in het teken gestaan van regen en verwarring. Op de slotdag van het vijfdaagse toernooi spoelden de honkballers bijkans van de velden, waardoor twee duels uiteindelijk van het programma moesten worden afgevoerd. Neptunus werd daardoor de kans ontnomen Haarlem Nicols te assisteren door Parma onderuit te halen. De Italiaanse ploeg bleef ongeslagen en veroverde de beker voor de derde keer. Eerder zette Parma in 1980 en 1981 de kroon op het Europese werk.**

Parma besliste het toernooi door zaterdag in Haarlem de Nicols met 9-4 terug te wijzen. Verwarring over de uitleg van de reglementen heerste toen hoofdscheidsrechter Pieters in de zesde inning het duel wegens hevige regenval anderhalf uur staakte. Getwijfeld werd of na vijf of pas na zeven innings geacht wordt dat een wedstrijd is gespeeld. Uiteindelijk achtte de arbiter het verantwoord de volledige negen innings te spelen.

Sinds 1976 is de Europese honkbalbeker voor landskampioenen — met uitzondering van de vorig jaar verwerkte B-strijd toen Leksands uit Zweden won — in Italiaanse handen. Het als revanche voor de Europese titelstrijd voor landenteams aangekondigde toernooi is in zoverre dus mislukt. Door het wegblijven van de [illegible] Neptunus en de Belgische titelhouder Berlgem was het evenement als bij voorbaat in waarde gedaald. De organisatie — een co-productie van landskampioen Nicols en Neptunus — was tevens [illegible] in de publieke belangstelling.

Met tweeduizend kijkers in het Pim Mulierstadion was Nicols-Parma zaterdag de best bezochte wedstrijd. In Rotterdam stonden op de tweede toernooidag slechts 150 honkballiefhebbers langs de lijn. In de sleutelwedstrijd viel de beslissing in de vierde en vijfde slagbeurt. Nadat Bos op een tik van Joost Nicols de leiding had gegeven, kwam Parma terug met een homerun van Manchini, goed voor drie runs. De vierde Italiaanse slagbeurt was fataal voor de Haarlemmers. Vier keer tastte het Nicols-veld mis, waardoor Parma naar 7-1 uitliep. Marcel Joost gaf Nicols nog hoop door met Bus en Morrison op de kussens de bal over de omheining te tikken. Daarna besloot hoofdscheidsrechter Pieters het veld te ruimen voor de regen. Die pauze kwam voor de Italiaanse werper Farina als een geschenk uit de hemel. Na de hervatting stond de werper Nicols geen run meer toe. Hijzelendoorn en Jarvis waren de verliezende werpers. Bekerprolongatie kon de Italianen niet meer ontgaan toen de technische commissie van de CEBA een etmaal later besloot de stand na de vierde dag als de eindstand te beschouwen.

***

**ENSCHEDE — Vrijdag is op 59-jarige leeftijd Abee Kolkman overleden. Kolkman maakte in de jaren vijftig als voetballer naam bij Go Ahead. De laatste vier jaar was hij begeleider van het B-team van FC Twente. Kolkman heeft vele clubs in de Twentse regio getraind.**





# Navratilova wint US Open eerste keer

**NEW YORK — De titel bij de damesenkel ging voor de eerste maal naar de Amerikaanse Martina Navratilova. Ze won in de finale met 6-1, 6-3 van Chris Lloyd-Evert, eveneens uit de Verenigde Staten.**

Uitslagen:
**herenenkelspel, halve finales:** Ivan Lendl (Tsj)-Jimmy Arias (VS) 6-2, 7-6 (7-3), 6-1; Jimmy connors (VS)-Bill Scanlon (VS) 6-2, 6-3, 6-2.
**finale damesdubbelspel (boven 35 jaar):** Casals/King (VS) - Morozova/Wade (Sov/GBr) 6-3, 6-1.
**finale herenenkelspel (boven 35 jaar):** Georges Goven (Fra)-Pat Cramer (Aus) 6-4, 6-2.
**finale meisjes junioren enkelspel:** Elizabeth Minter (Aus)-Marianne Werdel (VS) 6-3, 7-5.
**finale jongens junioren enkelspel:** Stefan Edberg (Zwe)-Simon Youl (Aus) 6-2, 6-4.
**herenenkelspel, finale:** Jimmy Connors (VS)-Ivan Lendl (Tsj) 6-3, 6-7, 7-5 en 6-0.
**damesenkelspel, finale:** Martina Navratilova (VS)-Chris Lloyd-Evert (VS) 6-1, 6-3.
**meisjesenkelspel, finale:** Elizabeth Minter (Aus)-Marianne Werdel (VS) 6-3, 7-5.
**damesdubbelspel, finale:** Martina Navratilova/Pam Shriver (VS) - Rosalyn Fairbank/Candy Reynolds (ZAf/VS) 6-7, 6-1, 6-3.
**gemengd dubbelspel, finale:** Elizabeth Sayers/John Fitzgerald (Aus) - Barbara Potter/Ferdi Taygan (VS) [illegible] 6-3, 6-4.

## OPROEPING

tot het houden van een openbare vergadering van de Eilandsraad van het Eilandgebied Curacao op dinsdag 13 september 1983 des voormiddags om 09.00 uur in de vergaderzaal van de Staten van de Nederlandse Antillen.

### AGENDA:

1. Ingekomen stukken.
2. Goedkeuring verslagen Centrale Commissie.
3. a. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting van de Dienst van Openbare Werken voor het dienstjaar 1983 (1982 no. 16) (94/82 S.R.)
   b. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting van het Eilandswegenfonds voor het dienstjaar 1983 (1982 no. 17)
   c. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting van de Dienst Waterdistributie voor het dienstjaar 1983 (1982 no. 18)
   d. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting van het Woningbedrijf voor het dienstjaar 1983 (1982 no. 19)
   e. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting van de Veterinaire Dienst voor het dienstjaar 1983 (1982 no. 20)
   f. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting van de Dienst Administratie Ontwikkelingsplan voor het dienstjaar 1983 (1982 no. 21)
   g. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting van de Dienst Centrale Boekhouding voor het dienstjaar 1983 (1982 no. 22)
   h. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting van de Girodienst voor het dienstjaar 1983 (1982 no. 23)
   i. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting van de Dienst Haven- en Loodswezen voor het dienstjaar 1983 (1982 no. 24)
   j. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting van de Dienst voor Administratieve Automatisering voor het dienstjaar 1983 (1982 no. 25)
   k. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting van de Centrale Bewakingsdienst Curacao voor het dienstjaar 1983 (1982 no. 26)
   l. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting van het Sportfonds voor het dienstjaar 1983 (1982 no. 27)
   m. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting van het Eilandgebied Curacao voor het dienstjaar 1983 (1982 no. 1) (30/83 S.R.)
4. Intrekking ontwerp-eilandsverordening, regelende de heffingen verschuldigd aan het eilandgebied Curacao en de wijze van inning van deze heffingen (19[illegible] no. 7)
5. Brief Bestuurscollege d.d. 19 juni 1980 Afd. A.J.Z. no. 7[illegible]/10883-6064b betreffende vordering Interamerican Pest Control. (54/80 S.R.)
6. Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de Bioscoopverordening Curacao 1952 (A.B. 1952 no. 5) (1979 no. 9)
7. Ontwerp-eilandsverordening regelende de heffing van leges, precariorechten [illegible] ten bate van het eilandgebied Curacao en de inning van deze heffingen (1981 no. 19) (73/81 S.R.)
8. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de saldi van de rekening van het dienstjaar 1966 (1981 no. 1) (2/81 A.R.)
9. Ontwerp-eilandsverordening houdende regelen met betrekking tot de toekenning van vrije overtocht en reis- en verblijfkosten aan de leden van de Eilandsraad van het eilandgebied Curacao (1982 no. 14) (68/82 S.R.)

Willemstad, 9 september 198[illegible]
De Voorzitter,
R.A. Casseres.

# [W]ORLD IN A NUTSHELL

[VIE]NNA — Pope John Paul II [Sun]day issued a clear appeal [to] superpowers to negotiate [pe]ace in good faith, denounc[ing] "deceitful cunning, false[hood] and intrigue" in interna[tiona]l affairs. The Pope's re[mark]s to the Vienna diplomatic [corps] came on the second day of [his A]ustrian pilgrimage. The [appea]l came as the United States [and t]he Soviet Union traded [accus]ations over the Soviet [attack] on a Korean jetliner that [killed] 269 people but the Pope [did no]t refer to either country by [name].

[MO]SCOW — A Soviet Gener[al, def]ending the Kremlin con[tentio]n that a fighter pilot mis[took t]he South Korean Boeing [fo]r a US RC-135 spy plane, [sai]d Sunday the RC-135 has [ide]ntical form and geometric [dimen]sions" to the much larger [...] RC-135 is about half the [size of] a Boeing 747, [...] much [...]wer wingspan [...] a [...]r nose and lacks [...] [...]ve forward hump that [...] a 747.

[JER]USALEM — The Israeli [milita]ry command said Sunday [tha]t armored anti-guerrilla [unit]s beyond Israel's front line [in Leb]anon, and senior officials warned that Israel would not tolerate Palestinian guerrilla operations against its forces. Israel radio quoted Defense Minister Moshe Arens as saying at a Cabinet meeting sunday that Israel might strike at Palestinian fighters North of its new front line along the Awali river.

SIDON, LEBANON — Hundreds of Christian and Moslem Lebanese men, women and children crossed into Israeli-occupied South Lebanon on Sunday, saying they were fleeing bombardments by Lebanese militiamen in the Chouf mountains. A stready flow of dust-covered automobiles loaded with mattresses, blankets and television sets passed the Israeli checkpoint in the Awali river, three kilometers (two miles) North of Sidon.

N'DJAMENA, CHAD — The commanding general of French forces deployed to halt the Libyan advance in Chad praised the army of President Hissene Habré Sunday for its "flawless cooperation" on the military level despite differences of opinion between the two governments. In his first news conference since taking command of the 3,000-man task force three weeks ago, Brigadier General Jean Poli spoke of "great friendship and solidarity" with General Idriss Debi, Chief of Staff of Habré's army.

JERUSALEM — Prime Minister Menachem Begin stayed away from a regular Cabinet session Sunday, saying he felt unwell, but his condition "is no cause for concern", a government spokesman said. Cabinet Secretary Dan Meridor told reporters after the meeting that Begin called him in the morning to say he was not feeling well. He asked that Deputy Prime Minister David Levy chair the session in which Ministers heard reports on the civil warfare in Lebanon, Meridor said.

SANTIAGO — President Augusto Pinochet, speaking on the 10th anniversary of his military rule, said the economic crisis and anti-government protests in Chile were temporary problems and he warned Chileans against what he called the Marxist threat.

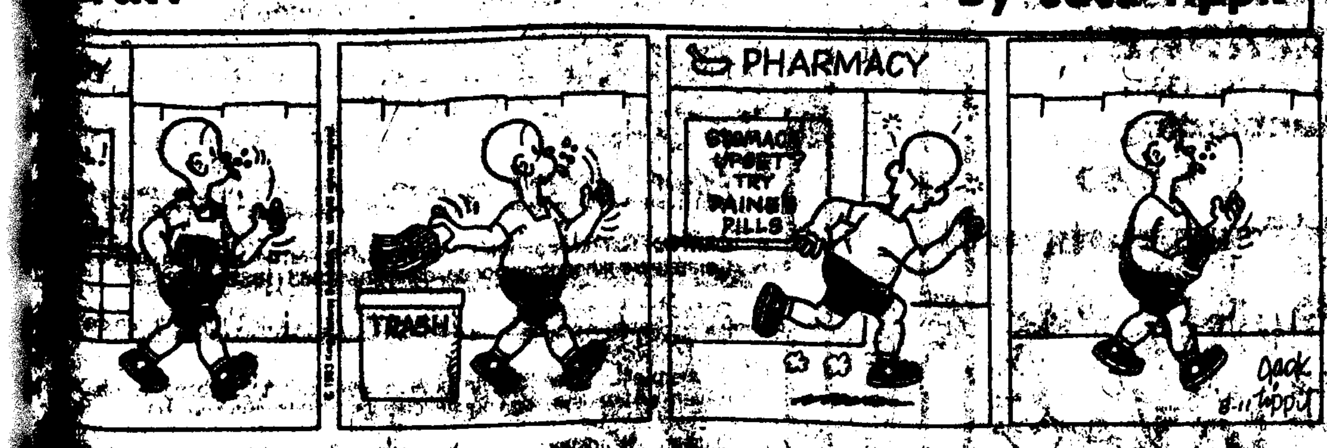
WASHINGTON — President Reagan's right-wing critics urged him to break off trade and diplomatic negotiations with Moscow in retaliation for the shooting down of a South Korean airliner. They spoke at a memorial service for the disaster's 269 victims.

GUATEMALA CITY — The Guatemalan government says it will not negotiate with the kidnappers of the sister of President Oscar Humberto Mejia Victores. She was seized on Saturday in a repeat of the abduction of his predecessor's sister 12 weeks ago.

MADRID — US Secretary of State George Shultz, while attending a conference in Madrid, said the downing of the jetliner was in defiance of commitments made by Moscow in the 1975 Helsinki Accords and told a meeting of Foreign Ministers that the Soviet Union "poses a danger to all other countries". Shultz returned to Washington Friday.



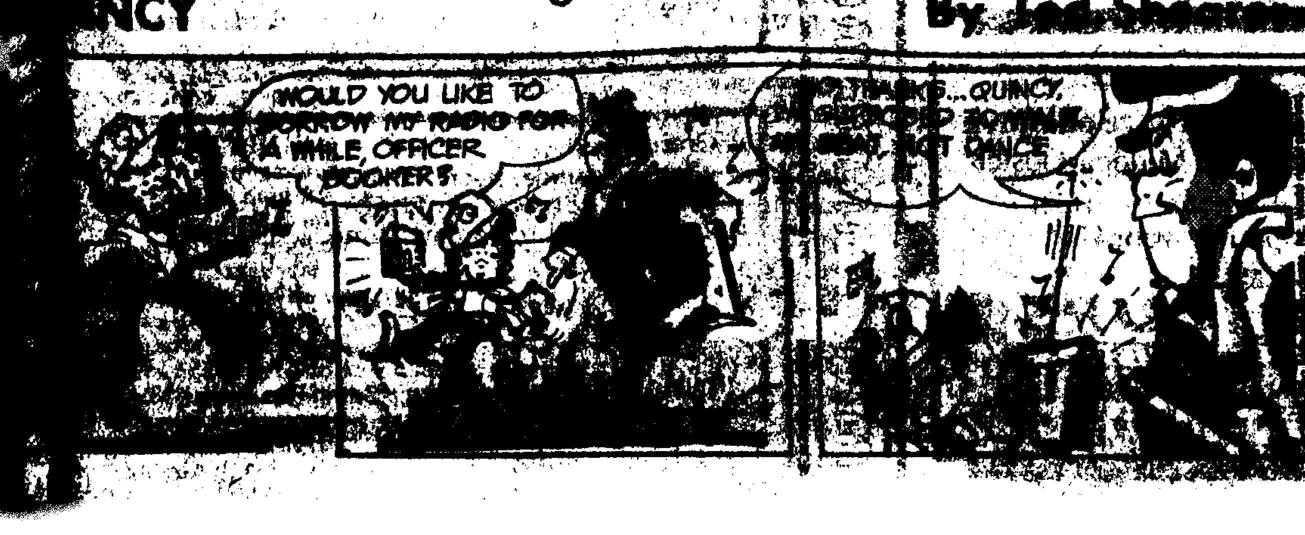
# [E]nglish Companion















Relikwieën van de "fabulous four", beter bekend als THE BEATLES, brengen in de regel veel geld op. Er is weer wat nieuws op de markt. Toen enige tijd geleden de roemruchte Cavern club werd afgebroken, waarin de Beatles hun debuut maakten, zijn de stenen ervan bewaard gebleven. Die brengen nu per stuk zeven-en-een-halve dollar op. De opbrengst van die uitzonderlijke verkoop komt ten goede van een kindertehuis Strawberry Field; de naam daarvan doet denken aan de Beatles-hit Strawberry Fields Forever.

* * *

Het Witte Huis heeft een "diepgravend onderzoek" bevolen naar het zaad dat gebruikt is voor het GAZON rond om dit presidentiële onderkomen. Daarover is men niet te spreken. Het Ministerie van Landbouw vermoedt dat het zaden zijn geweest van ergens van de west-kust, waar veel te lijden is geweest van droogte. Sommige delen van de graszoden zijn helemaal verbruind. "Zulke problemen als wij daar dit jaar mee hebben, hebben wij nooit eerder gehad", aldus een officiele zegsman.

* * *

Toen ROBERT PAYNE (23) in New Concord, Ohio, een „van" verdacht op en neer zag rijden, besloot hij zijn vriend, de sheriff Bob Watkins op te bellen. Hij belde [...]. Terwijl [...] aan de telefoon was, kwam iemand uit de van op hem in de cel af. Het enige wat de sheriff nog hoorde, was: „Oh, no." Hij haastte zich naar de telefooncel en trof daar het lijk van de vermoorde man aan.

* * *

Na een telefonische tip ging de politie van Newport op Rhode Island aan het graven in een VUILNISBELT. Dat leverde als buit op een hoeveelheid goud en sieraden ter waarde van ongeveer een miljoen dollar. Het ging om spullen afkomstig van een juwelen-diefstal van twee maanden geleden in een groot herenhuis in een buurt waar miljonairs wonen. Er zijn geen arrestaties verricht in deze zaak.

* * *

Miss AMSTERDAM werd verleden week gekozen tot "Miss Teen U.S.A." tijdens de verkiezingen in Lakeland. Zij kon het huilen niet laten (zie foto) toen het nieuws



werd bekend gemaakt en gekroond werd door de huidige Miss U.S.A. Julie Hayek. Om misverstanden te vermijden: zij komt niet uit Molen, de Nederlandse hoofdstad, maar uit Amsterdam in de staat New York.

* * *

Na het huwelijk zij er direct al vijf kinderen in huis. Vier uit een eerder huwelijk van haar dat twaalf jaar stand hield en een van hem uit een eerder huwelijk. Eind dit of begin volgend jaar [...] Lucy Johnson, dochter [...] Lyndon B. Johnson [...] Tur[...] op de [...] LINEANCH[...] pagina. De aanstaande bruidegom voert

het beheer over de trust-zaken van de Canadian Imperial Bank of Commerce van de Grote Cayman eilanden.

* * *

De Amerikaanse dominee Jesse Jackson is morgen in Nederland als start van een vijfdaagse reis door Europa als voorzitter van de organisatie voor de burgerrechten PUSH (People United to Serve Humanity). Hij zal een privé-bezoek brengen aan koningin Beatrix, houdt een lezing op de Vrije Universiteit van Amsterdam en bezoekt het Amerikaanse personeel op de luchtmachtbasis



sis van Soesterberg. Jackson wordt getipt als de eerste zwarte presidents-kandidaat van de Verenigde Staten, vooruit te schuiven door de Democraten in hun bedoeling om Ronald Reagan en de Republikeinen uit het Witte Huis te wippen.

* * *

De Engelsman TOM JONES, de zanger die in de Verenigde Staten woont, werkt en het er naar zijn zin heeft, is deze week voor het eerst in tien jaar tijd weer eens in zijn geboorteland geweest. Als jongen uit een arbeidersgezin in het westen van Engeland maakte hij "het" wel sedert het uitkomen van zijn eerste wereldhit "Green green grass of home". Dat groene gras is hij even komen bekijken. "It is just great to be home again", zei Jones in Londen. Dat was alles.

Toch nog onverwacht is in Nederland op 59-jarige leeftijd van ons heengegaan onze goede vader, zoon en opa:

**KLAAS JAN LINKER**

| | |
|---|---|
| Curaçao: | J. Linker jr. |
| | R.E. Linker-Odor |
| Curaçao: | O.B. Linker |
| | M. Linker-Nagel |
| | en kinderen. |
| Zwolle: | H.F. van Heijzen-Linker |
| | Th. van Heijzen |
| | en kinderen. |
| Assen: | J. Linker Sr. |
| | H. Linker-Kobes. |

10 september 1983
Kaya Papilon 18
Curaçao.

**INVITACION**

Nos ta invita bo na un santo sacrificio di misa pa descanso di alma di nos esposo y tata stima

**ANTHONY FERDINAND ELIAS NASSIEF**

cual lo tuma luga dia 13 di september pa 7.00 P.M. na cathedral di Pietermaai.

LOUELLA y RUFUS.

**ANNOUNCEMENT**

We hereby invite you to a mass for the rest of the soul of our beloved father and husband

**ANTHONY FERDINAND ELIAS NASSIEF**

which will be held at the Cathedral of Pietermaai on Tuesday September 13th at 7.00 p.m.

LOUELLA and RUFUS.



# Koersen Centrale Bank

NOTERINGEN CENTRALE BANK VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN GELDIG OP MAANDAG 12 SEPTEMBER 1983 EN TOT NADER ORDER:

| | | | |
|---|---|---|---|
| US DOLLAR | 1.77 | 1.79 | 1.81 |
| CAN DOLLAR | 1.435 | 1.455 | 1.475 |
| PND STERLING | 2.625 | 2.68 | 2.74 |
| NED GLD | 59.19 | 60.21 | 61.01 |
| BOLIVAR | — | — | |
| ZW FRANCS | 82.24 | 82.96 | 83.76 |
| FR FRANCS | 21,05 | 22.15 | 22.85 |
| DUITSE MARK | 66.68 | 67.40 | 68.20 |
| SUR GLD | — | 100.07 | 102.59 |
| IT LIRE | 0.81 | 1.11 | 1.17 |

KOERSEN VAN DE OBLIGATIELENINGEN VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN UITGEGEVEN DOOR HET DEPARTEMENT VAN FINANCIEN EN GELDIG VANAF HEDEN 12 SEPTEMBER 1983 EN TOT NADER ORDER.

| | | |
|---|---|---|
| 9.75 % | OBLIGATIELENINGEN PER 85/89 | 97.87 |
| 13 % | OBLIGATIELENINGEN PER 86/90 | 108.70 |
| 12.5 % | OBLIGATIELENINGEN PER 1986 | 104.31 |
| 13 % | OBLIGATIELENINGEN PER 88/92 | 106.93 |
| 10.5 % | OBLIGATIELENINGEN PER 1983 | 100.00 |

HET EFFECTIEVE RENDEMENT OP ALLE OBLIGATIELENINGEN BEDRAAGT 10.5 %.
DE AANKOOP VAN OBLIGATIELENINGEN KAN GESCHIEDEN BIJ DE PLAATSELIJKE BANKEN.